

huá 南 mó 無 huā 華 yán 嚴 huì 會 shàng 上 fó 佛 pú 菩 sà 薩 *Three times*

dà 大 fāng 方 guǎng 廣 fó 佛 huā 華 yán 嚴 jīng 經 juàn 卷 dì 第 liù 六 shí 十 sān 三

rù 入 fǎ 法 jiè 界 pǐn 品 dì 第 sān 三 shí 十 jiǔ 九 zhī 之 sì 四

ěr 爾 shí 時 , shàn 善 cái 財 tóng 童 zǐ 子 yì 一 xīn 心 zhèng 正 niàn 念 fǎ 法 guāng 光 míng 明 fǎ 法 mén 門 ,

shēn 深 xìn 信 qù 趣 rù 入 , zhuān 專 niàn 念 yú 於 fó 佛 , bú 不 duàn 斷 sān 三 bǎo 寶 , tàn 歎 lí 離 yù 欲 xìng 性 ,

niàn 念 shàn 善 zhī 知 shì 識 , pǔ 普 zhào 照 sān 三 shì 世 , yì 憶 zhū 諸 dà 大 yuàn 願 , pǔ 普 jiù 救 zhòng 眾 shēng 生 ,

bù 不 zhuó 著 yǒu 有 wéi 為 , jiù 究 jìng 竟 sī 思 wéi 惟 zhū 諸 fǎ 法 zì 自 xìng 性 ,

xī 悉 néng 能 yán 嚴 jìng 淨 yí 一 qiè 切 shì 世 jiè 界 ,

yú 於 yí 一 qiè 切 fó 佛 zhòng 眾 huì 會 dào 道 chǎng 場 , xīn 心 wú 無 suǒ 所 zhuó 著 。

jiàn cì nán xíng , zhì zì zài chéng , qiú mì mí qié 。
漸 次 南 行 ， 至 自 在 城 ， 求 覓 彌 伽 。

nǎi jiàn qí rén , yú shì sì zhōng , zuò yú shuō fǎ shī zǐ zhī zuò ,
乃 見 其 人 ， 於 市 肆 中 ， 坐 於 說 法 師 子 之 座 ，

shí qiān rén zhòng suǒ gòng wéi rào , shuō lún zì zhuāng yán fǎ mén 。
十 千 人 眾 所 共 圍 繞 ， 說 輪 字 莊 嚴 法 門 。

shí , shàn cái tóng zǐ dǐng lǐ qí zú ,
時 ， 善 財 童 子 頂 禮 其 足 ，

rào wú liàng zā , yú qián hé zhǎng , ér zuò shì yán :
繞 無 量 匝 ， 於 前 合 掌 ， 而 作 是 言 ：

「 shèng zhě ! wǒ yǐ xiān fā ā nòu duō luó sān miào sān pú tí xīn ,
聖 者 ！ 我 已 先 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 ，

ér wǒ wèi zhī pú sà yún hé xué pú sà hēng ? yún hé xiū pú sà dào ?
而 我 未 知 菩 薩 云 何 學 菩 薩 行 ？ 云 何 修 菩 薩 道 ？

yún hé liú zhuǎn yú zhū yǒu qù , cháng bú wàng shī pú tí zhī xīn ?
云 何 流 轉 於 諸 有 趣 ， 常 不 忘 失 菩 提 之 心 ？

yún hé dé píng děng yì jiān gù bú dòng ? yún hé huò qīng jìng xīn wú néng jǔ huài ?
云 何 得 平 等 意 堅 固 不 動 ？ 云 何 獲 清 淨 心 無 能 沮 壞 ？

yún hé shēng dà bēi lì héng bù láo pí ? yún hé rù tuó luó ní pǔ dé qīng jìng ?
云 何 生 大 悲 力 恆 不 勞 疲 ？ 云 何 入 陀 羅 尼 普 得 清 淨 ？

yún hé fā shēng zhì huì guǎng dà guāng míng , yú yí qiè fǎ lí zhū àn zhàng ?
云 何 發 生 智 慧 廣 大 光 明 ， 於 一 切 法 離 諸 闇 障 ？

yún hé jù wú ài jiě biàn cái zhī lì , jué liǎo yí qiè shèn shēn yì zàng ?
云 何 具 無 礙 解 辯 才 之 力 ， 決 了 一 切 甚 深 義 藏 ？

yún hé dé zhèng niàn lì , yì chí yí qiè chā bié fǎ lún ?
云 何 得 正 念 力 ， 憶 持 一 切 差 別 法 輪 ？

yún hé dé jìng qù lì , yú yí qiè qù pǔ yǎn zhū fǎ ?
云 何 得 淨 趣 力 ， 於 一 切 趣 普 演 諸 法 ？

yún hé dé zhì huì lì , yú yí qiè fǎ xī néng jué dìng fēn bié qí yì ?
云 何 得 智 慧 力 ， 於 一 切 法 悉 能 決 定 分 別 其 義 ？ 」

ěr shí , mí qié gào shàn cái yán : 「 shàn nán zǐ !
爾 時 ， 彌 伽 告 善 財 言 ： 「 善 男 子 ！

rǔ yǐ fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn yé ? shàn cái yán :
汝 已 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 耶 ？ 」 善 財 言 ：

「 wéi ! wǒ yǐ xiān fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn 。
「 唯 ！ 我 已 先 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 。

mí 彌 qié 伽 jù 遽 jí 卽 xià 下 shī 師 zǐ 子 zuò 座 , yú 於 shàn 善 cái 財 suǒ 所 , wǔ 五 tǐ 體 tóu 投 dì 地 ,
 sàn 散 jīn 金 yín 銀 huā 華 wú 無 jià 價 bǎo 寶 zhū 珠 , jí 及 yǐ 以 shàng 上 miào 妙 suì 碎 mò 末 zhān 栴 tán 檀 、
 wú 無 liàng 量 zhǒng 種 yī 衣 yǐ 以 fù 覆 qí 其 shàng 上 ,
 fù 復 sàn 散 wú 無 liàng 量 zhǒng 種 zhǒng 種 xiāng 香 huā 華 、 zhǒng 種 zhǒng 種 gòng 供 jù 具 yǐ 以 wéi 為 gòng 供 yàng 養 。
 rán 然 hòu 後 qǐ 起 lì 立 ér 而 chēng 稱 tàn 歎 yán 言 : 「 shàn 善 zāi 哉 ! shàn 善 zāi 哉 !
 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! nǎi 乃 néng 能 fā 發 ō 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miǎo 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 xīn 心 。
 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! ruò 若 yǒu 有 néng 能 fā 發 ō 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miǎo 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 xīn 心 ,
 zé 則 wéi 為 bú 不 duàn 斷 yí 一 qiè 切 fó 佛 zhǒng 種 , zé 則 wéi 為 yán 嚴 jìng 淨 yí 一 qiè 切 fó 佛 chà 剎 ,
 zé 則 wéi 為 chéng 成 shóu 熟 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 , zé 則 wéi 為 liǎo 了 dá 達 yí 一 qiè 切 fǎ 法 xìng 性 ,

zé 則 wéi 為 wù 悟 jiě 解 yí 一 qiè 切 yè 業 zhǒng 種 , zé 則 wéi 為 yuán 圓 mǎn 滿 yí 一 qiè 切 zhū 諸 hènɡ 行 ,
zé 則 wéi 為 bú 不 duàn 斷 yí 一 qiè 切 dà 大 yuàn 願 , zé 則 rú 如 shí 實 jiě 解 lí 離 tān 貪 zhǒng 種 xìng 性 ,
zé 則 néng 能 míng 明 jiàn 見 sān 三 shì 世 chā 差 bié 別 , zé 則 lìng 令 xìn 信 jiě 解 yǒng 永 dé 得 jiān 堅 gù 固 。
zé 則 wéi 為 yí 一 qiè 切 rú 如 lái 來 suǒ 所 chí 持 , zé 則 wéi 為 yí 一 qiè 切 zhū 諸 fó 佛 yì 憶 niàn 念 ,
zé 則 yǔ 與 yí 一 qiè 切 pú 菩 sà 薩 píng 平 děng 等 , zé 則 wéi 為 yí 一 qiè 切 xián 賢 shèng 聖 zàn 讚 xǐ 喜 ,
zé 則 wéi 為 yí 一 qiè 切 fàn 梵 wáng 王 lǐ 禮 jìn 覲 , zé 則 wéi 為 yí 一 qiè 切 tiān 天 zhǔ 主 gòng 供 yàng 養 ,
zé 則 wéi 為 yí 一 qiè 切 yè 夜 chā 叉 shǒu 守 hù 護 , zé 則 wéi 為 yí 一 qiè 切 luó 羅 chà 剎 shì 侍 wèi 衛 ,
zé 則 wéi 為 yí 一 qiè 切 lóng 龍 wáng 王 yíng 迎 jiē 接 , zé 則 wéi 為 yí 一 qiè 切 jǐn 緊 nuó 那 luó 羅 wáng 王 gē 歌 yǒng 詠 zàn 讚 tàn 歎 ,
zé 則 wéi 為 yí 一 qiè 切 zhū 諸 shì 世 jiān 間 zhǔ 主 chēng 稱 yáng 揚 qìng 慶 yuè 悅 。

zé 則 lìng 令 yí 一 qiè 切 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 jiè 界 xī 悉 dé 得 ān 安 wēn 隱 ，
suǒ 所 wèi 謂 ： lìng 令 shě 捨 è 惡 qù 趣 gù 故 ， lìng 令 chū 出 nán 難 chù 處 gù 故 ，
duàn 斷 yí 一 qiè 切 pín 貧 qióng 窮 gēn 根 běn 本 gù 故 ， shēng 生 yí 一 qiè 切 tiān 天 rén 人 kuài 快 lè 樂 gù 故 ，
yù 遇 shàn 善 zhī 知 shì 識 qīn 親 jìn 近 gù 故 ， wén 聞 guǎng 廣 dà 大 fǎ 法 shòu 受 chí 持 gù 故 ，
shēng 生 pú 菩 tí 提 xīn 心 gù 故 ， jìng 淨 pú 菩 tí 提 xīn 心 gù 故 ， zhào 照 pú 菩 sà 薩 dào 道 gù 故 ，
rù 入 pú 菩 sà 薩 zhì 智 gù 故 ， zhù 住 pú 菩 sà 薩 dì 地 gù 故 。
shàn 善 nán 男 zǐ 子 ！ yīng 應 zhī 知 pú 菩 sà 薩 suǒ 所 zuò 作 shèn 甚 nán 難 ， nán 難 chū 出 nán 難 zhí 值 ，
jiàn 見 pú 菩 sà 薩 zhě 者 bèi 倍 gèng 更 nán 難 yǒu 有 。
pú 菩 sà 薩 wéi 為 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 shì 恃 hù 怙 ， shēng 生 zhǎng 長 chéng 成 jiù 就 gù 故 ；

wéi yí qiè zhòng shēng zhěng jì , bá zhū kǔ nàn gù ;
為 一 切 眾 生 拯 濟 ， 拔 諸 苦 難 故 ；

wéi yí qiè zhòng shēng yī chù , shǒu hù shì jiān gù ;
為 一 切 眾 生 依 處 ， 守 護 世 間 故 ；

wéi yí qiè zhòng shēng jiù hù , lìng miǎn bù wèi gù 。
為 一 切 眾 生 救 護 ， 令 免 怖 畏 故 。

pú sà rú fēng lún , chí zhū shì jiān bú lìng duò luò è qù gù ;
菩 薩 如 風 輪 ， 持 諸 世 間 不 令 墮 落 惡 趣 故 ；

rú dà dì , zēng zhǎng zhòng shēng shàn gēn gù ;
如 大 地 ， 增 長 眾 生 善 根 故 ；

rú dà hǎi , fú dé chōng mǎn wú jìn gù ;
如 大 海 ， 福 德 充 滿 無 盡 故 ；

rú jìng rì , zhì huì guāng míng pǔ zhào gù ;
如 淨 日 ， 智 慧 光 明 普 照 故 ；

rú xū mí , shàn gēn gāo chū gù ; rú míng yuè , zhì guāng chū xiàn gù ;
如 須 彌 ， 善 根 高 出 故 ； 如 明 月 ， 智 光 出 現 故 ；

rú měng jiàng , cuī fú mó jūn gù ;
如 猛 將 ， 摧 伏 魔 軍 故 ；

rú jūn zhǔ , fó fǎ chéng zhōng dé zì zài gù ;
如 君 主 ， 佛 法 城 中 得 自 在 故 ；

rú měng huǒ , shāo jìn zhòng shēng wǒ ài xīn gù ;
如 猛 火 ， 燒 盡 眾 生 我 愛 心 故 ；

rú dà yún , jiàng zhù wú liàng miào fǎ yǔ gù ;
如 大 雲 ， 降 注 無 量 妙 法 雨 故 ；

rú shí yǔ , zēng zhǎng yī qiè xìn gēn yá gù ;
如 時 雨 ， 增 長 一 切 信 根 芽 故 ；

rú chuán shī , shì dǎo fǎ hǎi jīn jì chù gù ;
如 船 師 ， 示 導 法 海 津 濟 處 故 ；

rú qiáo liáng , lìng qí dé dù shēng sǐ hǎi gù 。 」
如 橋 梁 ， 令 其 得 度 生 死 海 故 。

mí qié rú shì zàn tàn shàn cái , lìng zhū pú sà jiē huān xǐ yǐ ,
彌 伽 如 是 讚 歎 善 財 ， 令 諸 菩 薩 皆 歡 喜 已 ，

cóng qí miàn mén chū zhǒng zhǒng guāng , pǔ zhào sān qiān dà qiān shì jiè 。
從 其 面 門 出 種 種 光 ， 普 照 三 千 大 千 世 界 。

qí zhōng zhòng shēng yù sī guāng yǐ , zhū lóng shén děng nǎi zhì fàn tiān ,
其 中 眾 生 遇 斯 光 已 ， 諸 龍 神 等 乃 至 梵 天 ，

xī 悉 jiē 皆 lái 來 zhì 至 mí 彌 qié 伽 zhī 之 suǒ 所 。 mí 彌 qié 伽 dà 大 shì 士 jí 即 yǐ 以 fāng 方 biàn 便 ，
wèi 為 kāi 開 shì 示 、 yǎn 演 shuō 說 、 fēn 分 bié 別 、 jiě 解 shì 釋 lún 輪 zì 字 pǐn 品 zhuāng 莊 yán 嚴 fǎ 法 mén 門 。

bǐ 彼 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 wén 聞 cǐ 此 fǎ 法 yǐ 已 ，
jiē 皆 yú 於 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miào 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 dé 得 bú 不 tuì 退 zhuǎn 轉 。

mí 彌 qié 伽 yú 於 shì 是 huán 還 shēng 升 běn 本 zuò 座 ， gào 告 shàn 善 cái 財 yán 言 ；
「 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ！ wǒ 我 yǐ 已 huò 獲 dé 得 miào 妙 yīn 音 tuó 陀 luó 羅 ní 尼 ，
néng 能 fēn 分 bié 別 zhī 知 sān 三 qiān 千 dà 大 qiān 千 shì 世 jiè 界 zhōng 中 zhū 諸 tiān 天 yǔ 語 yán 言 ，
zhū 諸 lóng 龍 、 yè 夜 chā 叉 、 qián 乾 tà 闍 pó 婆 、 ā 阿 xiū 修 luó 羅 、 jiā 迦 lóu 樓 luó 羅 、 jǐn 緊 nuó 那 luó 羅 、
mó 摩 hóu 喉 luó 羅 qié 伽 、 rén 人 yǔ 與 fēi 非 rén 人 ， jí 及 zhū 諸 fàn 梵 tiān 天 suǒ 所 yǒu 有 yǔ 語 yán 言 。

rú 此 sān 千 dà 大 qiān 千 shì 世 jiè 界 ,
 shí 十 fāng 方 wú 無 shù 數 nǎi 乃 zhì 至 bù 不 kě 可 shuō 說 bù 不 kě 可 shuō 說 shì 世 jiè 界 , xī 悉 yì 亦 rú 如 shì 是 。
 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! wǒ 我 wéi 唯 zhī 知 cǐ 此 pú 菩 sà 薩 miào 妙 yīn 音 tuó 陀 luó 羅 ní 尼 guāng 光 míng 明 fǎ 法 mén 門 。
 rú 如 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 , néng 能 pǔ 普 rù 入 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 zhǒng 種 zhǒng 種 xiǎng 想 hǎi 海 、
 zhǒng 種 zhǒng 種 shī 施 shè 設 hǎi 海 、 zhǒng 種 zhǒng 種 míng 名 hào 號 hǎi 海 、 zhǒng 種 zhǒng 種 yǔ 語 yán 言 hǎi 海 ,
 néng 能 pǔ 普 rù 入 shuō 說 yí 一 qiè 切 shēn 深 mì 密 fǎ 法 jù 句 hǎi 海 、 shuō 說 yí 一 qiè 切 jiù 究 jìng 竟 fǎ 法 jù 句 hǎi 海 、
 shuō 說 yí 一 suǒ 所 yuán 緣 zhōng 中 yǒu 有 yí 一 qiè 切 sān 三 shì 世 suǒ 所 yuán 緣 fǎ 法 jù 句 hǎi 海 、 shuō 說 shàng 上 fǎ 法 jù 句 hǎi 海 、
 shuō 說 shàng 上 shàng 上 fǎ 法 jù 句 hǎi 海 、 shuō 說 chā 差 bié 別 fǎ 法 jù 句 hǎi 海 、
 shuō 說 yí 一 qiè 切 chā 差 bié 別 fǎ 法 jù 句 hǎi 海 , néng 能 pǔ 普 rù 入 yí 一 qiè 切 shì 世 jiān 間 zhòu 咒 shù 術 hǎi 海 、

yí 一 qiè 切 yīn 音 shēng 聲 zhuāng 莊 yán 嚴 lún 輪 、 yí 一 qiè 切 chā 差 bié 別 zì 字 lún 輪 jì 際 。
rú 如 shì 是 gōng 功 dé 德 ， wǒ 我 jīn 今 yún 云 hé 何 néng 能 zhī 知 néng 能 shuō 說 ？
shàn 善 nán 男 zǐ 子 ！ cóng 從 cǐ 此 nán 南 xíng 行 ， yǒu 有 yí 一 jù 聚 luò 落 ， míng 名 yuē 曰 ； zhù 住 lín 林 ；
bǐ 彼 yǒu 有 zhǎng 長 zhě 者 ， míng 名 yuē 曰 ； xiè 解 tuō 脫 。
rǔ 汝 yì 詣 bǐ 彼 wèn 問 pú 菩 sà 薩 yún 云 hé 何 xiū 修 pú 菩 sà 薩 hèng 行 ？ pú 菩 sà 薩 yún 云 hé 何 chéng 成 pú 菩 sà 薩 hèng 行 ？
pú 菩 sà 薩 yún 云 hé 何 jí 集 pú 菩 sà 薩 hèng 行 ？ pú 菩 sà 薩 yún 云 hé 何 sī 思 pú 菩 sà 薩 hèng 行 ？
ěr 爾 shí 時 ， shàn 善 cái 財 tóng 童 zǐ 子 yǐ 以 shàn 善 zhī 知 shì 識 gù 故 ，
yú 於 yí 一 qiè 切 zhì 智 fǎ 法 ， shēn 深 shēng 生 zūn 尊 zhòng 重 ， shēn 深 zhí 植 jìng 淨 xìn 信 ， shēn 深 zì 自 zēng 增 yì 益 。
lǐ 禮 mí 彌 qié 伽 zú 足 ， tì 涕 sì 泗 bēi 悲 qì 泣 ， rào 繞 wú 無 liàng 量 zā 匝 ，

liàn mù zhān yǎng , cí tuì ér xíng 。 ěr shí ,
戀 慕 瞻 仰 ， 辭 退 而 行 。 爾 時 ，
shàn cái tóng zǐ sī wéi zhū pú sà wú ài jiě tuó luó ní guāng míng zhuāng yán mén ,
善 財 童 子 思 惟 諸 菩 薩 無 礙 解 陀 羅 尼 光 明 莊 嚴 門 ，
shēn rù zhū pú sà yǔ yán hǎi mén ,
深 入 諸 菩 薩 語 言 海 門 ，
yì niàn zhū pú sà zhī yī qiè zhòng shēng wéi xì fāng biàn mén ,
憶 念 諸 菩 薩 知 一 切 眾 生 微 細 方 便 門 ，
guān chá zhū pú sà qīng jìng xīn mén , chéng jiù zhū pú sà shàn gēn guāng míng mén ,
觀 察 諸 菩 薩 清 淨 心 門 ， 成 就 諸 菩 薩 善 根 光 明 門 ，
jìng zhì zhū pú sà jiào huà zhòng shēng mén , míng lì zhū pú sà shè zhòng shēng zhì mén ,
淨 治 諸 菩 薩 教 化 眾 生 門 ， 明 利 諸 菩 薩 攝 眾 生 智 門 ，
jiān gù zhū pú sà guǎng dà zhì yào mén , rèn chí zhū pú sà shū shèng zhì yào mén ,
堅 固 諸 菩 薩 廣 大 志 樂 門 ， 任 持 諸 菩 薩 殊 勝 志 樂 門 ，
jìng zhì zhū pú sà zhǒng zhǒng xìn jiě mén , sī wéi zhū pú sà wú liàng shàn xīn mén 。
淨 治 諸 菩 薩 種 種 信 解 門 ， 思 惟 諸 菩 薩 無 量 善 心 門 。
shì yuàn jiān gù , xīn wú pí yàn , yǐ zhū jiǎ zhòu ér zì zhuāng yán ,
誓 願 堅 固 ， 心 無 疲 厭 ， 以 諸 甲 冑 而 自 莊 嚴 ，

jīng jìn shēn xīn bù kě tuì zhuǎn , jù bú huài xìn 。
 精 進 深 心 不 可 退 轉 ， 具 不 壞 信 。

qí xīn jiān gù , yóu rú jīn gāng jí nuó luó yán , wú néng huài zhě ；
 其 心 堅 固 ， 猶 如 金 剛 及 那 羅 延 ， 無 能 壞 者 ；

shǒu chí yí qiè shàn zhī shì jiào , yú zhū jìng jiè dé bú huài zhì 。
 守 持 一 切 善 知 識 教 ， 於 諸 境 界 得 不 壞 智 。

pǔ mén qīng jìng , suǒ xíng wú ài , zhì guāng yuán mǎn , pǔ zhào yí qiè ；
 普 門 清 淨 ， 所 行 無 礙 ， 智 光 圓 滿 ， 普 照 一 切 ；

jù zú zhū dì zǒng chí guāng míng , liǎo zhī fǎ jiè zhǒng zhǒng chā bié ,
 具 足 諸 地 總 持 光 明 ， 了 知 法 界 種 種 差 別 ，

wú yī wú zhù , píng děng wú èr ； zì xìng qīng jìng ér pǔ zhuāng yán ,
 無 依 無 住 ， 平 等 無 二 ； 自 性 清 淨 而 普 莊 嚴 ，

yú zhū suǒ xíng jiē dé jiù jìng , zhì huì qīng jìng lí zhū zhí zhuó 。
 於 諸 所 行 皆 得 究 竟 ， 智 慧 清 淨 離 諸 執 著 。

zhī shí fāng chā bié fǎ , zhì wú zhàng ài ；
 知 十 方 差 別 法 ， 智 無 障 礙 ；

wǎng shí fāng chā bié chù , shēn bù pí xiè ；
 往 十 方 差 別 處 ， 身 不 疲 懈 ；

yú shí fāng chā bié yè , jiē dé míng liǎo ;
於 十 方 差 別 業 ， 皆 得 明 了 ；
yú shí fāng chā bié fó , wú bú xiàn jiàn ;
於 十 方 差 別 佛 ， 無 不 現 見 ；
yú shí fāng chā bié shí , xī dé shēn rù ; qīng jìng miào fǎ chōng mǎn qí xīn ,
於 十 方 差 別 時 ， 悉 得 深 入 ； 清 淨 妙 法 充 滿 其 心 ，
pǔ zhì sān mèi míng zhào qí xīn , xīn héng pǔ rù píng děng jìng jiè 。
普 智 三 昧 明 照 其 心 ， 心 恆 普 入 平 等 境 界 。
rú lái zhì huì zhī suǒ zhào chù , yí qiè zhì liú xiāng xù bú duàn ,
如 來 智 慧 之 所 照 觸 ， 一 切 智 流 相 續 不 斷 ，
ruò shēn ruò xīn bù lí fó fǎ ; yí qiè zhū fó shén lì suǒ jiā ,
若 身 若 心 不 離 佛 法 ； 一 切 諸 佛 神 力 所 加 ，
yí qiè rú lái guāng míng suǒ zhào , chéng jiù dà yuàn ,
一 切 如 來 光 明 所 照 ， 成 就 大 願 ，
yuàn shēn zhōu biàn yí qiè chà wǎng , yí qiè fǎ jiè pǔ rù qí shēn 。
願 身 周 徧 一 切 剎 網 ， 一 切 法 界 普 入 其 身 。
jiàn cì yóu xíng , shí yǒu èr nián ,
漸 次 遊 行 ， 十 有 二 年 ，

zhì 至 zhù 住 lín 林 chéng 城 ， zhōu 周 biàn 徧 tuī 推 qiú 求 xiè 解 tuō 脫 zhǎng 長 zhě 者 。

jì 既 dé 得 jiàn 見 yǐ 已 ， wǔ 五 tǐ 體 tóu 投 dì 地 ， qǐ 起 lì 立 hé 合 zhǎng 掌 ， bái 白 yán 言 ；

「 shèng 聖 zhě 者 ！ wǒ 我 jīn 今 dé 得 yǔ 與 shàn 善 zhī 知 shì 識 huì 會 ， shì 是 wǒ 我 huò 獲 dé 得 guǎng 廣 dà 大 shàn 善 lì 利 。

hé 何 yǐ 以 gù 故 ？ shàn 善 zhī 知 shì 識 zhě 者 ， nán 難 kě 可 dé 得 jiàn 見 ， nán 難 kě 可 dé 得 wén 聞 ，

nán 難 kě 可 chū 出 xiàn 現 ， nán 難 dé 得 fèng 奉 shì 事 ， nán 難 dé 得 qīn 親 jìn 近 ， nán 難 dé 得 chéng 承 jiē 接 ，

nán 難 kě 可 féng 逢 zhí 值 ， nán 難 dé 得 gòng 共 jū 居 ， nán 難 lìng 令 xǐ 喜 yuè 悅 ， nán 難 dé 得 suí 隨 zhú 逐 。

wǒ 我 jīn 今 huì 會 yù 遇 ， wéi 為 dé 得 shàn 善 lì 利 。

shèng 聖 zhě 者 ！ wǒ 我 yǐ 已 xiān 先 fā 發 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miǎo 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 xīn 心 ，

wèi 為 yù 欲 shì 事 yí 一 qiè 切 fó 佛 gù 故 ， wèi 為 yù 欲 zhí 值 yí 一 qiè 切 fó 佛 gù 故 ，

wèi 為 yù 欲 jiàn 見 yí 一 qiè 切 fó 佛 gù 故 , wèi 為 yù 欲 guān 觀 yí 一 qiè 切 fó 佛 gù 故 ,
wèi 為 yù 欲 zhī 知 yí 一 qiè 切 fó 佛 gù 故 , wèi 為 yù 欲 zhèng 證 yí 一 qiè 切 fó 佛 píng 平 děng 等 gù 故 ,
wèi 為 yù 欲 fā 發 yí 一 qiè 切 fó 佛 dà 大 yuàn 願 gù 故 , wèi 為 yù 欲 mǎn 滿 yí 一 qiè 切 fó 佛 dà 大 yuàn 願 gù 故 ,
wèi 為 yù 欲 jù 具 yí 一 qiè 切 fó 佛 zhì 智 guāng 光 gù 故 , wèi 為 yù 欲 chéng 成 yí 一 qiè 切 fó 佛 zhòng 眾 hèng 行 gù 故 ,
wèi 為 yù 欲 dé 得 yí 一 qiè 切 fó 佛 shén 神 tōng 通 gù 故 , wèi 為 yù 欲 jù 具 yí 一 qiè 切 fó 佛 zhū 諸 lì 力 gù 故 ,
wèi 為 yù 欲 huò 獲 yí 一 qiè 切 fó 佛 wú 無 wèi 畏 gù 故 , wèi 為 yù 欲 wén 聞 yí 一 qiè 切 fó 佛 fǎ 法 gù 故 ,
wèi 為 yù 欲 shòu 受 yí 一 qiè 切 fó 佛 fǎ 法 gù 故 , wèi 為 yù 欲 chí 持 yí 一 qiè 切 fó 佛 fǎ 法 gù 故 ,
wèi 為 yù 欲 jiě 解 yí 一 qiè 切 fó 佛 fǎ 法 gù 故 , wèi 為 yù 欲 hù 護 yí 一 qiè 切 fó 佛 fǎ 法 gù 故 ,
wèi 為 yù 欲 yǔ 與 yí 一 qiè 切 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 zhòng 眾 tóng 同 yí 一 tǐ 體 gù 故 ,

wèi wéi yù yù yǔ yǔ yí yí qiè qiè pú pú sà sà shàn shàn gēn gēn děng děng wú wú yì yì gù gù ,

wèi wéi yù yù yuán yuán mǎn mǎn yí yí qiè qiè pú pú sà sà bō bō luó luó mì mì gù gù ,

wèi wéi yù yù chéng chéng jiù jiù yí yí qiè qiè pú pú sà sà suǒ suǒ xiū xiū xíng xíng gù gù ,

wèi wéi yù yù chū chū shēng shēng yí yí qiè qiè pú pú sà sà qīng qīng jìng jìng yuàn yuàn gù gù ,

wèi wéi yù yù dé dé yí yí qiè qiè zhū zhū fó fó pú pú sà sà wēi wēi shén shén zàng zàng gù gù ,

wèi wéi yù yù dé dé yí yí qiè qiè pú pú sà sà fǎ fǎ zàng zàng wú wú jìn jìn zhì zhì huì huì dà dà guāng guāng míng míng gù gù ,

wèi wéi yù yù dé dé yí yí qiè qiè pú pú sà sà sān sān mèi mèi guǎng guǎng dà dà zàng zàng gù gù ,

wèi wéi yù yù chéng chéng jiù jiù yí yí qiè qiè pú pú sà sà wú wú liàng liàng wú wú shù shù shén shén tōng tōng zàng zàng gù gù ,

wèi wéi yù yù yǐ yǐ dà dà bēi bēi zàng zàng jiào jiào huà huà tiáo tiáo fú fú yí yí qiè qiè zhòng zhòng shēng shēng

jiē 皆 lìng 令 jiù 究 jìng 竟 dào 到 biān 邊 jì 際 gù 故 , wèi 為 yù 欲 xiǎn 顯 xiàn 現 shén 神 biàn 變 zàng 藏 gù 故 ,
 wèi 為 yú 於 yí 一 qiè 切 zì 自 zài 在 zàng 藏 zhōng 中 xī 悉 yǐ 以 zì 自 xīn 心 dé 得 zì 自 zài 在 gù 故 ,
 wèi 為 yù 欲 rù 入 yú 於 qīng 清 jìng 淨 zàng 藏 zhōng 中 yǐ 以 yí 一 qiè 切 xiàng 相 ér 而 zhuāng 莊 yán 嚴 gù 故 。
 shèng 聖 zhě 者 ! wǒ 我 jīn 今 yǐ 以 rú 如 shì 是 xīn 心 、 rú 如 shì 是 yì 意 、 rú 如 shì 是 yào 樂 、 rú 如 shì 是 yù 欲 、
 rú 如 shì 是 xī 希 qiú 求 、 rú 如 shì 是 sī 思 wéi 惟 、 rú 如 shì 是 zūn 尊 zhòng 重 、 rú 如 shì 是 fāng 方 biàn 便 、
 rú 如 shì 是 jiù 究 jìng 竟 、 rú 如 shì 是 qiān 謙 xià 下 , zhì 至 shèng 聖 zhě 者 suǒ 所 。
 wǒ 我 wén 聞 shèng 聖 zhě 者 shàn 善 néng 能 yòu 誘 huì 誨 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 zhòng 眾 , néng 能 yǐ 以 fāng 方 biàn 便 chǎn 闡 míng 明 suǒ 所 dé 得 ,
 shì 示 qí 其 dào 道 lù 路 , yǔ 與 qí 其 jīn 津 liáng 梁 , shòu 授 qí 其 fǎ 法 mén 門 , lìng 令 chú 除 mí 迷 dǎo 倒 zhàng 障 ,
 bá 拔 yóu 猶 yù 豫 jiàn 箭 , jié 截 yí 疑 huò 惑 wǎng 網 , zhào 照 xīn 心 chóu 稠 lín 林 ,

wǎn xīn gòu zhuó , lìng xīn jié bái , shǐ xīn qīng jìng , zhèng xīn chǎn qū ,
jué xīn shēng sǐ , zhǐ xīn bú shàn , jiě xīn zhí zhuó 。
yú zhí zhuó chù lìng xīn xiè tuō , yú rǎn ài chù shǐ xīn dòng zhuǎn ,
lìng qí sù rù yí qiè zhì jìng , shǐ qí jí dào wú shàng fǎ chéng 。
lìng zhù dà bēi , lìng zhù dà cí , lìng rù pú sà hēng , lìng xiū sān mèi mén ,
lìng rù zhèng wèi , lìng guān fǎ xìng , lìng zēng zhǎng lì , lìng xiū xí hēng ,
pǔ yú yí qiè , qí xīn píng děng 。
wéi yuàn shèng zhě wèi wǒ xuān shuō pú sà yún hé xué pú sà hēng , xiū pú sà dào ?
suí suǒ xiū xí , jí dé qīng jìng , jí dé míng liǎo ! 」

shí 時 ， xiè 解 tuō 脫 zhǎng 長 zhě 者 yǐ 以 guò 過 qù 去 shàn 善 gēn 根 lì 力 、 fó 佛 wēi 威 shén 神 lì 力 、
wén 文 shū 殊 shī 師 lì 利 tóng 童 zǐ 子 yì 憶 niàn 念 lì 力 gù 故 ， jí 即 rù 入 pú 菩 sà 薩 sān 三 mèi 昧 mén 門 ，
míng 名 ： pǔ 普 shè 攝 yí 一 qiè 切 fó 佛 chà 剎 wú 無 biān 邊 xuán 旋 tuó 陀 luó 羅 ní 尼 。
rù 入 cǐ 此 sān 三 mèi 昧 yǐ 已 ， dé 得 qīng 清 jìng 淨 shēn 身 ， yú 於 qí 其 shēn 身 zhōng 中 ，
xiǎn 顯 xiàn 現 shí 十 fāng 方 gè 各 shí 十 fó 佛 chà 剎 wēi 微 chén 塵 shù 數 fó 佛 ，
jí 及 fó 佛 guó 國 tǔ 土 zhòng 眾 huì 會 dào 道 chǎng 場 zhǒng 種 zhǒng 種 guāng 光 míng 明 zhū 諸 zhuāng 莊 yán 嚴 shì 事 ，
yì 亦 xiàn 現 bǐ 彼 fó 佛 wǎng 往 xī 昔 suǒ 所 xíng 行 shén 神 tōng 通 biàn 變 huà 化 、 yí 一 qiè 切 dà 大 yuàn 願 、
zhù 助 dào 道 zhī 之 fǎ 法 、 zhū 諸 chū 出 lí 離 hèng 行 qīng 清 jìng 淨 zhuāng 莊 yán 嚴 ，
yì 亦 jiàn 見 zhū 諸 fó 佛 chéng 成 děng 等 zhèng 正 jué 覺 、 zhuǎn 轉 miào 妙 fǎ 法 lún 輪 、 jiào 教 huà 化 zhòng 眾 shēng 生 。

rú shì yí qiè , yú qí shēn zhōng , xī jiē xiǎn xiàn , wú suǒ zhàng ài 。
zhǒng zhǒng xíng xiàng 、 zhǒng zhǒng cì dì , rú běn ér zhù , bù xiāng zá luàn ,
suǒ wèi : zhǒng zhǒng guó tǔ 、 zhǒng zhǒng zhòng huì 、
zhǒng zhǒng dào chǎng 、 zhǒng zhǒng yán shì 。
qí zhōng zhū fó xiàn zhǒng zhǒng shén lì 、 lì zhǒng zhǒng shèng dào 、 shì zhǒng zhǒng yuàn mén ,
huò yú yí shì jiè chǔ dōu shuài gōng ér zuò fó shì ,
huò yú yí shì jiè mò dōu shuài gōng ér zuò fó shì ; rú shì huò yǒu zhù tāi ,
huò fù dàn shēng , huò chǔ gōng zhōng , huò fù chū jiā , huò yì dào chǎng ,
huò pò mó jūn , huò zhū tiān lóng gōng jìng wéi rào ,

huò 或 zhū 諸 shì 世 zhǔ 主 quàn 勸 qǐng 請 shuō 說 fǎ 法 , huò 或 zhuǎn 轉 fǎ 法 lún 輪 ,
 huò 或 bō 般 niè 涅 pán 槃 , huò 或 fēn 分 shè 舍 lì 利 , huò 或 qǐ 起 tǎ 塔 miào 廟 。
 bǐ 彼 zhū 諸 rú 如 lái 來 yú 於 zhǒng 種 zhǒng 種 zhòng 眾 huì 會 、 zhǒng 種 zhǒng 種 shì 世 jiān 間 、 zhǒng 種 zhǒng 種 qù 趣 shēng 生 、
 zhǒng 種 zhǒng 種 jiā 家 zú 族 、 zhǒng 種 zhǒng 種 yù 欲 yào 樂 、 zhǒng 種 zhǒng 種 yè 業 hèn 行 、 zhǒng 種 zhǒng 種 yǔ 語 yán 言 、
 zhǒng 種 zhǒng 種 gēn 根 xìng 性 、 zhǒng 種 zhǒng 種 fán 煩 nǎo 惱 suí 隨 mián 眠 xí 習 qì 氣 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 zhōng 中 ,
 huò 或 chǔ 處 wēi 微 xì 細 dào 道 chǎng 場 , huò 或 chǔ 處 guǎng 廣 dà 大 dào 道 chǎng 場 ,
 huò 或 chǔ 處 yì 一 yóu 由 xún 旬 liàng 量 dào 道 chǎng 場 , huò 或 chǔ 處 shí 十 yóu 由 xún 旬 liàng 量 dào 道 chǎng 場 ,
 huò 或 chǔ 處 bù 不 kě 可 shuō 說 bù 不 kě 可 shuō 說 fó 佛 chà 剎 wēi 微 chén 塵 shù 數 yóu 由 xún 旬 liàng 量 dào 道 chǎng 場 。
 yǐ 以 zhǒng 種 zhǒng 種 shén 神 tōng 通 、 zhǒng 種 zhǒng 種 yán 言 cí 辭 、 zhǒng 種 zhǒng 種 yīn 音 shēng 聲 、 zhǒng 種 zhǒng 種 fǎ 法 mén 門 、

zhǒng zhǒng zǒng chí mén 、 zhǒng zhǒng biàn cái mén ， yǐ zhǒng zhǒng shèng dì hǎi 、
 zhǒng zhǒng wú wèi dà shī zǐ hǒu ， shuō zhū zhòng shēng zhǒng zhǒng shàn gēn 、
 zhǒng zhǒng yì niàn ， shòu zhǒng zhǒng pú sà sà jì ， shuō zhǒng zhǒng zhū fó fǎ 。
 bǐ zhū rú lái suǒ yǒu yán shuō ， shàn cái tóng zǐ xī néng tīng shòu ，
 yì jiàn zhū fó jí zhū pú sà bù kě sī yì sān mèi shén biàn 。
 ěr shí ， xiè tuō zhǎng zhě cóng sān mèi qǐ ， gào shàn cái tóng zǐ yán ；
 「 shàn nán zǐ ！ wǒ yǐ rù chū rú lái wú ài zhuāng yán xiè tuō mén 。
 shàn nán zǐ ！ wǒ rù chū cǐ xiè tuō mén shí ，
 jí jiàn dōng fāng yán fú tán jīn guāng míng shì jiè ，

lóng zì zài wáng rú lái yìng zhèng děng jué , dào chǎng zhòng huì zhī suǒ wéi rào ,
龍 自 在 王 如 來 應 正 等 覺 ， 道 場 眾 會 之 所 圍 繞 ，
pí lú zhē nuó zàng pú sà ér wéi shàng shǒu 。
毘 盧 遮 那 藏 菩 薩 而 為 上 首 。

yòu jiàn nán fāng sù jí lì shì jiè , pǔ xiāng rú lái yìng zhèng děng jué ,
又 見 南 方 速 疾 力 世 界 ， 普 香 如 來 應 正 等 覺 ，
dào chǎng zhòng huì zhī suǒ wéi rào , xīn wáng pú sà ér wéi shàng shǒu 。
道 場 眾 會 之 所 圍 繞 ， 心 王 菩 薩 而 為 上 首 。

yòu jiàn xī fāng xiāng guāng shì jiè , xū mí dēng wáng rú lái yìng zhèng děng jué ,
又 見 西 方 香 光 世 界 ， 須 彌 燈 王 如 來 應 正 等 覺 ，
dào chǎng zhòng huì zhī suǒ wéi rào , wú ài xīn pú sà ér wéi shàng shǒu 。
道 場 眾 會 之 所 圍 繞 ， 無 礙 心 菩 薩 而 為 上 首 。

yòu jiàn běi fāng jiā shā chuáng shì jiè , bù kě huài jīn gāng rú lái yìng zhèng děng jué ,
又 見 北 方 袈 裟 幢 世 界 ， 不 可 壞 金 剛 如 來 應 正 等 覺 ，
dào chǎng zhòng huì zhī suǒ wéi rào , jīn gāng bù yǒng měng pú sà ér wéi shàng shǒu 。
道 場 眾 會 之 所 圍 繞 ， 金 剛 步 勇 猛 菩 薩 而 為 上 首 。

yòu jiàn dōng běi fāng yī qiè shàng miào bǎo shì jiè ,
又 見 東 北 方 一 切 上 妙 寶 世 界 ，

wú suǒ dé jìng jiè yǎn rú lái yìng zhèng děng jué , dào chǎng zhòng huì zhī suǒ wéi rào ,
無 所 得 境 界 眼 如 來 應 正 等 覺 ， 道 場 眾 會 之 所 圍 繞 ，

wú suǒ dé shàn biàn huà pú sà ér wéi shàng shǒu 。
無 所 得 善 變 化 菩 薩 而 為 上 首 。

yòu jiàn dōng nán fāng xiāng yàn guāng yīn shì jiè , xiāng dēng rú lái yìng zhèng děng jué ,
又 見 東 南 方 香 燄 光 音 世 界 ， 香 燈 如 來 應 正 等 覺 ，

dào chǎng zhòng huì zhī suǒ wéi rào , jīn gāng yàn huì pú sà ér wéi shàng shǒu 。
道 場 眾 會 之 所 圍 繞 ， 金 剛 燄 慧 菩 薩 而 為 上 首 。

yòu jiàn xī nán fāng zhì huì rì pǔ guāng míng shì jiè ,
又 見 西 南 方 智 慧 日 普 光 明 世 界 ，

fǎ jiè lún chuáng rú lái yìng zhèng děng jué , dào chǎng zhòng huì zhī suǒ wéi rào ,
法 界 輪 幢 如 來 應 正 等 覺 ， 道 場 眾 會 之 所 圍 繞 ，

xiàn yí qiè biàn huà chuáng pú sà ér wéi shàng shǒu 。
現 一 切 變 化 幢 菩 薩 而 為 上 首 。

yòu jiàn xī běi fāng pǔ qīng jìng shì jiè ,
又 見 西 北 方 普 清 淨 世 界 ，

yí qiè fó bǎo gāo shèng chuáng rú lái yìng zhèng děng jué ,
一 切 佛 寶 高 勝 幢 如 來 應 正 等 覺 ，

dào chǎng zhòng huì zhī suǒ wéi rào , fǎ chuáng wáng pú sà ér wéi shàng shǒu 。
道 場 眾 會 之 所 圍 繞 ， 法 幢 王 菩 薩 而 為 上 首 。

yòu jiàn shàng fāng fó cì dì chū xiàn wú jìn shì jiè ,
又 見 上 方 佛 次 第 出 現 無 盡 世 界 ，

wú biān zhì huì guāng yuán mǎn chuáng rú lái yīng zhèng děng jué ,
無 邊 智 慧 光 圓 滿 幢 如 來 應 正 等 覺 ，

dào chǎng zhòng huì zhī suǒ wéi rào , fǎ jiè mén chuáng wáng pú sà ér wéi shàng shǒu 。
道 場 眾 會 之 所 圍 繞 ， 法 界 門 幢 王 菩 薩 而 為 上 首 。

yòu jiàn xià fāng fó guāng míng shì jiè , wú ài zhì chuáng rú lái yīng zhèng děng jué ,
又 見 下 方 佛 光 明 世 界 ， 無 礙 智 幢 如 來 應 正 等 覺 ，

dào chǎng zhòng huì zhī suǒ wéi rào ,
道 場 眾 會 之 所 圍 繞 ，

yí qiè shì jiān chà chuáng wáng pú sà ér wéi shàng shǒu 。
一 切 世 間 剎 幢 王 菩 薩 而 為 上 首 。

shàn nán zǐ ! wǒ jiàn rú shì děng shí fāng gè shí fó chà wéi chén shù rú lái ,
善 男 子 ！ 我 見 如 是 等 十 方 各 十 佛 剎 微 塵 數 如 來 ，

bǐ zhū rú lái bù lái zhì cǐ , wǒ bù wǎng bǐ 。
彼 諸 如 來 不 來 至 此 ， 我 不 往 彼 。

wǒ ruò yù jiàn ān lè shì jiè ā mí tuó rú lái , suí yì jí jiàn 。
我 若 欲 見 安 樂 世 界 阿 彌 陀 如 來 ， 隨 意 即 見 。

wǒ ruò yù jiàn zhān tán shì jiè jīn gāng guāng míng rú lái 、
我 若 欲 見 梅 檀 世 界 金 剛 光 明 如 來 、

miào xiāng shì jiè bǎo guāng míng rú lái 、 lián huā shì jiè bǎo lián huā guāng míng rú lái 、
妙 香 世 界 寶 光 明 如 來 、 蓮 華 世 界 寶 蓮 華 光 明 如 來 、

miào jīn shì jiè jí jìng guāng rú lái 、 miào xǐ shì jiè bú dòng rú lái 、
妙 金 世 界 寂 靜 光 如 來 、 妙 喜 世 界 不 動 如 來 、

shàn zhù shì jiè shī zǐ rú lái 、 jìng guāng míng shì jiè yuè jué rú lái 、
善 住 世 界 師 子 如 來 、 鏡 光 明 世 界 月 覺 如 來 、

bǎo shī zǐ zhuāng yán shì jiè pí lú zhē nuó rú lái ,
寶 師 子 莊 嚴 世 界 毘 盧 遮 那 如 來 ，

rú shì yí qiè , xī jiē jí jiàn 。
如 是 一 切 ， 悉 皆 即 見 。

rán bǐ rú lái bù lái zhì cǐ , wǒ shēn yì bù wǎng yì yú bǐ 。
然 彼 如 來 不 來 至 此 ， 我 身 亦 不 往 詣 於 彼 。

zhī yí qiè fó jí yǔ wǒ xīn , xī jiē rú mèng ；
知 一 切 佛 及 與 我 心 ， 悉 皆 如 夢 ；

zhī yí qiè fó yóu rú yǐng xiàng , zì xīn rú shuǐ ;
知 一 切 佛 猶 如 影 像 ， 自 心 如 水 ；

zhī yí qiè fó suǒ yǒu sè xiàng jí yǐ zì xīn , xī jiē rú huàn ;
知 一 切 佛 所 有 色 相 及 以 自 心 ， 悉 皆 如 幻 ；

zhī yí qiè fó jí yǐ jǐ xīn , xī jiē rú xiǎng 。
知 一 切 佛 及 以 己 心 ， 悉 皆 如 響 。

wǒ rú shì zhī 、 rú shì yì niàn , suǒ jiàn zhū fó , jiē yóu zì xīn 。
我 如 是 知 、 如 是 憶 念 ， 所 見 諸 佛 ， 皆 由 自 心 。

shàn nán zǐ ! dāng zhī pú sà xiū zhū fó fǎ , jìng zhū fó chà ,
善 男 子 ！ 當 知 菩 薩 修 諸 佛 法 ， 淨 諸 佛 刹 ，

jī jí miào hèn , tiáo fú zhòng shēng , fā dà shì yuàn ,
積 集 妙 行 ， 調 伏 眾 生 ， 發 大 誓 願 ，

rù yí qiè zhì , zì zài yóu xì bù kě sī yì xiè tuō zhī mén ,
入 一 切 智 ， 自 在 遊 戲 不 可 思 議 解 脫 之 門 ，

dé fó pú tí , xiàn dà shén tōng , biàn wǎng yí qiè shí fāng fǎ jiè ,
得 佛 菩 提 ， 現 大 神 通 ， 徧 往 一 切 十 方 法 界 ，

yǐ wēi xì zhì pǔ rù zhū jié ; rú shì yí qiè , xī yóu zì xīn 。
以 微 細 智 普 入 諸 劫 ； 如 是 一 切 ， 悉 由 自 心 。

shì 是 gù 故 , shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! yīng 應 yǐ 以 shàn 善 fǎ 法 fú 扶 zhù 助 zì 自 xīn 心 ,
yīng 應 yǐ 以 fǎ 法 shuǐ 水 rùn 潤 zé 澤 zì 自 xīn 心 , yīng 應 yú 於 jìng 境 jiè 界 jìng 淨 zhì 治 zì 自 xīn 心 ,
yīng 應 yǐ 以 jīng 精 jìn 進 jiān 堅 gù 固 zì 自 xīn 心 , yīng 應 yǐ 以 rěn 忍 rù 辱 tǎn 坦 dàng 蕩 zì 自 xīn 心 ,
yīng 應 yǐ 以 zhì 智 zhèng 證 jié 潔 bái 白 zì 自 xīn 心 , yīng 應 yǐ 以 zhì 智 huì 慧 míng 明 lì 利 zì 自 xīn 心 ,
yīng 應 yǐ 以 fó 佛 zì 自 zài 在 kāi 開 fā 發 zì 自 xīn 心 , yīng 應 yǐ 以 fó 佛 píng 平 děng 等 guǎng 廣 dà 大 zì 自 xīn 心 ,
yīng 應 yǐ 以 fó 佛 shí 十 lì 力 zhào 照 chá 察 zì 自 xīn 心 。
shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! wǒ 我 wéi 唯 yú 於 cǐ 此 rú 如 lái 來 wú 無 ài 礙 zhuāng 莊 yán 嚴 xiè 解 tuō 脫 mén 門 ér 而 dé 得 rù 入 chū 出 。
rú 如 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 dé 得 wú 無 ài 礙 zhì 智 , zhù 住 wú 無 ài 礙 hàng 行 ,
dé 得 cháng 常 jiàn 見 yí 一 qiè 切 fó 佛 sān 三 mèi 昧 , dé 得 bú 不 zhù 住 niè 涅 pán 槃 jì 際 sān 三 mèi 昧 ,

liǎo dá sān mèi pǔ mén jìng jiè , yú sān shì fǎ xī jiē píng děng ,
了 達 三 昧 普 門 境 界 ， 於 三 世 法 悉 皆 平 等 ，
néng shàn fēn shēn biàn yí qiè chà , zhù yú zhū fó píng děng jìng jiè ,
能 善 分 身 徧 一 切 剎 ， 住 於 諸 佛 平 等 境 界 ，
shí fāng jìng jiè jiē xī xiàn qián , zhì huì guān chá wú bù míng liǎo ,
十 方 境 界 皆 悉 現 前 ， 智 慧 觀 察 無 不 明 了 ，
yú qí shēn zhōng xī xiàn yí qiè shì jiè chéng huài ,
於 其 身 中 悉 現 一 切 世 界 成 壞 ，
ér yú jǐ shēn jí zhū shì jiè bù shēng èr xiǎng ;
而 於 己 身 及 諸 世 界 不 生 二 想 ；
rú shì miào hèng , ér wǒ yún hé néng zhī néng shuō ?
如 是 妙 行 ， 而 我 云 何 能 知 能 說 ？
shàn nán zǐ ! cóng cǐ nán xíng , zhì yán fú tí pàn ,
善 男 子 ！ 從 此 南 行 ， 至 閻 浮 提 畔 ，
yǒu yì guó tǔ , míng : mó lì qié luó ;
有 一 國 土 ， 名 曰 摩 利 伽 羅 ；
bǐ yǒu bǐ qiū , míng yuē : hǎi chuáng 。
彼 有 比 丘 ， 名 曰 海 幢 。

rǔ 汝 yì 詣 bǐ 彼 wèn 問 : pú 菩 sà 薩 yún 云 hé 何 xué 學 pú 菩 sà 薩 hènɡ 行 、 xiū 修 pú 菩 sà 薩 dào 道 ? 」
 shí 時 , shàn 善 cái 財 tóng 童 zǐ 子 dǐnɡ 頂 lǐ 禮 xiè 解 tuō 脫 zhǎnɡ 長 zhě 者 zú 足 , yòu 右 rào 繞 guān 觀 chá 察 ,
 chēnɡ 稱 yánɡ 揚 zàn 讚 tàn 歎 , sī 思 wéi 惟 liàn 戀 yǎnɡ 仰 , bēi 悲 qì 泣 liú 流 lèi 淚 , yì 一 xīn 心 yì 憶 niàn 念 。
 yī 依 shàn 善 zhī 知 shì 識 , shì 事 shàn 善 zhī 知 shì 識 , jìnɡ 敬 shàn 善 zhī 知 shì 識 ,
 yóu 由 shàn 善 zhī 知 shì 識 jiàn 見 yí 一 qiè 切 zhì 智 , yú 於 shàn 善 zhī 知 shì 識 bù 不 shēnɡ 生 wéi 違 nì 逆 ,
 yú 於 shàn 善 zhī 知 shì 識 xīn 心 wú 無 chǎn 諂 kuānɡ 誑 , yú 於 shàn 善 zhī 知 shì 識 xīn 心 cháng 常 suí 隨 shùn 順 。
 yú 於 shàn 善 zhī 知 shì 識 qǐ 起 cí 慈 mǔ 母 xiǎnɡ 想 , shě 捨 lí 離 yí 一 qiè 切 wú 無 yì 益 fǎ 法 gù 故 ;
 yú 於 shàn 善 zhī 知 shì 識 qǐ 起 cí 慈 fù 父 xiǎnɡ 想 , chū 出 shēnɡ 生 yí 一 qiè 切 zhū 諸 shàn 善 fǎ 法 gù 故 。
 cí 辭 tuì 退 ér 而 qù 去 。 ěr 爾 shí 時 , shàn 善 cái 財 tóng 童 zǐ 子 yì 一 xīn 心 zhènɡ 正 niàn 念 bǐ 彼 zhǎnɡ 長 zhě 者 jiào 教 ,

guān chá bǐ zhǎng zhě jiào , yì niàn bǐ bù sī yì pú sà xiè tuō mén ,
觀 察 彼 長 者 教 ， 憶 念 彼 不 思 議 菩 薩 解 脫 門 ，
sī wéi bǐ bù sī yì pú sà zhì guāng míng , shēn rù bǐ bù sī yì fǎ jiè mén ,
思 惟 彼 不 思 議 菩 薩 智 光 明 ， 深 入 彼 不 思 議 法 界 門 ，
qù xiàng bǐ bù sī yì pú sà pǔ rù mén ,
趣 向 彼 不 思 議 菩 薩 普 入 門 ，
míng jiàn bǐ bù sī yì rú lái shén biàn , jiě liǎo bǐ bù sī yì pǔ rù fó chà ,
明 見 彼 不 思 議 如 來 神 變 ， 解 了 彼 不 思 議 普 入 佛 剎 ，
fēn bié bǐ bù sī yì fó lì zhuāng yán ,
分 別 彼 不 思 議 佛 力 莊 嚴 ，
sī wéi bǐ bù sī yì pú sà sān mèi xiè tuō jìng jiè fēn wèi ,
思 惟 彼 不 思 議 菩 薩 三 昧 解 脫 境 界 分 位 ，
liǎo dá bǐ bù sī yì chā bié shì jiè jiù jìng wú ài ,
了 達 彼 不 思 議 差 別 世 界 究 竟 無 礙 ，
xiū xíng bǐ bù sī yì pú sà jiān gù shēn xīn ,
修 行 彼 不 思 議 菩 薩 堅 固 深 心 ，
fā qǐ bǐ bù sī yì pú sà dà yuàn jìng yè 。 jiàn cì nán xíng ,
發 起 彼 不 思 議 菩 薩 大 願 淨 業 。 漸 次 南 行 ，

zhì yán fú tí pàn mó lì jù luò , zhōu biàn qiú mì hǎi chuáng bǐ qiū 。
至 閻 浮 提 畔 摩 利 聚 落 ， 周 徧 求 覓 海 幢 比 丘 。

nǎi jiàn qí zài jīng xíng dì cè , jié jiā fū zuò , rù yú sān mèi ,
乃 見 其 在 經 行 地 側 ， 結 跏 趺 坐 ， 入 於 三 昧 ，

lí chū rù xī , wú bié sī jué , shēn ān bú dòng 。
離 出 入 息 ， 無 別 思 覺 ， 身 安 不 動 。

cóng qí zú xià , chū wú shù bǎi qiān yì zhǎng zhě , jū shì , pó luó mén zhòng ,
從 其 足 下 ， 出 無 數 百 千 億 長 者 ， 居 士 ， 婆 羅 門 眾 ，

jiē yǐ zhǒng zhǒng zhū zhuāng yán jù zhuāng yán qí shēn , xī zhuó bǎo guān ,
皆 以 種 種 諸 莊 嚴 具 莊 嚴 其 身 ， 悉 著 寶 冠 ，

dǐng jì míng zhū , pǔ wǎng shí fāng yí qiè shì jiè ,
頂 繫 明 珠 ， 普 往 十 方 一 切 世 界 ，

yù yí qiè bǎo , yí qiè yīng luò , yí qiè yī fú ,
雨 一 切 寶 ， 一 切 瓔 珞 ， 一 切 衣 服 ，

yí qiè yǐn shí rú fǎ shàng wèi , yí qiè huā , yí qiè mán ,
一 切 飲 食 如 法 上 味 ， 一 切 華 ， 一 切 鬘 ，

yí qiè xiāng , yí qiè tú xiāng , yí qiè yù lè zī shēng zhī jù ,
一 切 香 ， 一 切 塗 香 ， 一 切 欲 樂 資 生 之 具 ，

yú 於 yí 一 qiè 切 chù 處 , jiù 救 shè 攝 yí 一 qiè 切 pín 貧 qióng 窮 zhòng 眾 shēng 生 ,
ān 安 wèi 慰 yí 一 qiè 切 kǔ 苦 nǎo 惱 zhòng 眾 shēng 生 , jiē 皆 lìng 令 huān 歡 xǐ 喜 ,
xīn 心 yì 意 qīng 清 jìng 淨 , chéng 成 jiù 就 wú 無 shàng 上 pú 菩 tí 提 zhī 之 dào 道 。
cóng 從 qí 其 liǎng 兩 xī 膝 , chū 出 wú 無 shù 數 bǎi 百 qiān 千 yì 億 chà 剎 dì 帝 lì 利 、 pó 婆 luó 羅 mén 門 zhòng 眾 ,
jiē 皆 xī 悉 cōng 聰 huì 慧 , zhǒng 種 zhǒng 種 sè 色 xiàng 相 、 zhǒng 種 zhǒng 種 xíng 形 mào 貌 、
zhǒng 種 zhǒng 種 yī 衣 fú 服 shàng 上 miào 妙 zhuāng 莊 yán 嚴 , pǔ 普 biān 徧 shí 十 fāng 方 yí 一 qiè 切 shì 世 jiè 界 ,
ài 愛 yǔ 語 、 tóng 同 shì 事 shè 攝 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 。
suǒ 所 wèi 謂 : pín 貧 zhě 者 lìng 令 zú 足 , bìng 病 zhě 者 lìng 令 yù 愈 , wēi 危 zhě 者 lìng 令 ān 安 ,
bù 怖 zhě 者 lìng 令 zhǐ 止 , yǒu 有 yōu 憂 kǔ 苦 zhě 者 xián 咸 shǐ 使 kuài 快 lè 樂 ;

fù yǐ fāng biàn ér quàn dǎo zhī , jiē lìng shě è , ān zhù shàn fǎ 。
復 以 方 便 而 勸 導 之 ， 皆 令 捨 惡 ， 安 住 善 法 。

cóng qí yāo jiān , chū děng zhòng shēng shù wú liàng xiān rén ,
從 其 腰 間 ， 出 等 眾 生 數 無 量 仙 人 ，

huò fú cǎo yī , huò shù pí yī , jiē zhí zǎo píng , wēi yí jí jìng ,
或 服 草 衣 ， 或 樹 皮 衣 ， 皆 執 澡 瓶 ， 威 儀 寂 靜 ，

zhōu xuán wǎng fǎn shí fāng shì jiè , yú xū kōng zhōng , yǐ fó miào yīn ,
周 旋 往 返 十 方 世 界 ， 於 虛 空 中 ， 以 佛 妙 音 ，

chēng zàn rú lái , yǎn shuō zhū fǎ ;
稱 讚 如 來 ， 演 說 諸 法 ；

huò shuō qīng jìng fàn hàng zhī dào , lìng qí xiū xí , tiáo fú zhū gēn ;
或 說 清 淨 梵 行 之 道 ， 令 其 修 習 ， 調 伏 諸 根 ；

huò shuō zhū fǎ jiē wú zì xìng , shǐ qí guān chá , fā shēng zhì huì ;
或 說 諸 法 皆 無 自 性 ， 使 其 觀 察 ， 發 生 智 慧 ；

huò shuō shì jiān yán lùn guǐ zé , huò fù kāi shì yī qiè zhì zhì chū yào fāng biàn ,
或 說 世 間 言 論 軌 則 ， 或 復 開 示 一 切 智 智 出 要 方 便 ，

lìng suí cì dì gè xiū qí yè 。
令 隨 次 第 各 修 其 業 。

cóng qí liǎng xié , chū bù sī yì lóng , bù sī yì lóng nǚ ,
 shì xiàn bù sī yì zhū lóng shén biàn 。
 suǒ wèi : yù bù sī yì xiāng yún , bù sī yì huā yún , bù sī yì mán yún ,
 bù sī yì bǎo gài yún , bù sī yì bǎo fān yún ,
 bù sī yì miào bǎo zhuāng yán jù yún , bù sī yì dà mó ní bǎo yún ,
 bù sī yì bǎo yīng luò yún , bù sī yì bǎo zuò yún ,
 bù sī yì bǎo gōng diàn yún , bù sī yì bǎo lián huā yún ,
 bù sī yì bǎo guān yún , bù sī yì tiān shēn yún , bù sī yì cǎi nǚ yún 。
 xī biàn xū kōng ér wéi zhuāng yán ,

chōng mǎn yí qiè shí fāng shì jiè zhū fó dào chǎng ér wéi gòng yàng ,
充 滿 一 切 十 方 世 界 諸 佛 道 場 而 為 供 養 ,
lìng zhū zhòng shēng jiē shēng huān xǐ 。
令 諸 眾 生 皆 生 歡 喜 。

cóng xiōng qián wàn zì zhōng , chū wú shù bǎi qiān yì ā xiū luó wáng ,
從 胸 前 卅 字 中 , 出 無 數 百 千 億 阿 修 羅 王 ,
jiē xī shì xiàn bù kě sī yì zì zài huàn lì , lìng bǎi shì jiè jiē dà zhèn dòng ,
皆 悉 示 現 不 可 思 議 自 在 幻 力 , 令 百 世 界 皆 大 震 動 ,
yí qiè hǎi shuǐ zì rán yǒng fèi , yí qiè shān wáng hù xiāng chōng jí ,
一 切 海 水 自 然 涌 沸 , 一 切 山 王 互 相 衝 擊 ,
zhū tiān gōng diàn wú bú dòng yáo , zhū mó guāng míng wú bù yǐn bì ,
諸 天 宮 殿 無 不 動 搖 , 諸 魔 光 明 無 不 隱 蔽 ,
zhū mó bīng zhòng wú bú cuī fú 。
諸 魔 兵 眾 無 不 摧 伏 。

pǔ lìng zhòng shēng shě jiāo màn xīn , chú nù hài xīn , pò fán nǎo shān ,
普 令 眾 生 捨 憍 慢 心 , 除 怒 害 心 , 破 煩 惱 山 ,
xī zhòng è fǎ , cháng wú dòu zhēng , yǒng gòng hé shàn 。
息 眾 惡 法 , 長 無 鬥 諍 , 永 共 和 善 。

fù 復 yǐ 以 huàn 幻 lì 力 kāi 開 wù 悟 zhòng 眾 shēng 生 , líng 令 miè 滅 zuì 罪 è 惡 , líng 令 bù 怖 shēng 生 sǐ 死 ,
líng 令 chū 出 zhū 諸 qù 趣 , líng 令 lí 離 rǎn 染 zhuó 著 , líng 令 zhù 住 wú 無 shàng 上 pú 菩 tí 提 zhī 之 xīn 心 ,
líng 令 xiū 修 yí 一 qiè 切 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 hēng 行 , líng 令 zhù 住 yí 一 qiè 切 zhū 諸 bō 波 luó 羅 mì 蜜 ,
líng 令 rù 入 yí 一 qiè 切 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 dì 地 , líng 令 guān 觀 yí 一 qiè 切 wēi 微 miào 妙 fǎ 法 mén 門 ,
líng 令 zhī 知 yí 一 qiè 切 zhū 諸 fó 佛 fāng 方 biàn 便 。 rú 如 shì 是 suǒ 所 zuò 作 , zhōu 周 biān 徧 fǎ 法 jiè 界 。
cóng 從 qí 其 bèi 背 shàng 上 , wéi 為 yīng 應 yǐ 以 èr 二 shèng 乘 ér 而 dé 得 dù 度 zhě 者 ,
chū 出 wú 無 shù 數 bǎi 百 qiān 千 yì 億 shēng 聲 wén 聞 、 dú 獨 jué 覺 ; wéi 為 zhuó 著 wǒ 我 zhě 者 , shuō 說 wú 無 yǒu 有 wǒ 我 ;
wéi 為 zhí 執 cháng 常 zhě 者 , shuō 說 yí 一 qiè 切 xíng 行 jiē 皆 xī 悉 wú 無 cháng 常 ;
wéi 為 tān 貪 xíng 行 zhě 者 , shuō 說 bú 不 jìng 淨 guān 觀 ; wéi 為 chēn 瞋 xíng 行 zhě 者 , shuō 說 cí 慈 xīn 心 guān 觀 ;

wèi chī xíng zhě , shuō yuán qǐ guān ;
為 癡 行 者 ， 說 緣 起 觀 ；

wèi děng fēn xíng zhě , shuō yǔ zhì huì xiāng yìng jìng jiè fǎ fǎ ;
為 等 分 行 者 ， 說 與 智 慧 相 應 境 界 法 法 ；

wèi yào zhuó jìng jiè zhě , shuō wú suǒ yǒu fǎ fǎ ;
為 樂 著 境 界 者 ， 說 無 所 有 法 法 ；

wèi yào zhuó jí jìng chù zhě , shuō fā dà shì yuàn pǔ ráo yì yí qiè zhòng shēng fǎ fǎ 。
為 樂 著 寂 靜 處 者 ， 說 發 大 誓 願 普 饒 益 一 切 眾 生 法 法 。

rú shì suǒ zuò , zhōu biān fǎ jiè jiè 。
如 是 所 作 ， 周 徧 法 界 。

cóng qí liǎng jiān , chū wú shù bǎi qiān yì zhū yè chā , luó chà wáng ,
從 其 兩 肩 ， 出 無 數 百 千 億 諸 夜 叉 、 羅 刹 王 ，

zhǒng zhǒng xíng mào , zhǒng zhǒng sè xiàng , huò cháng huò duǎn , jiē kě bù wèi ,
種 種 形 貌 、 種 種 色 相 ， 或 長 或 短 ， 皆 可 怖 畏 ，

wú liàng juàn shǔ ér zì wéi rào , shǒu hù yí qiè xíng shàn zhòng shēng ,
無 量 眷 屬 而 自 圍 繞 ， 守 護 一 切 行 善 眾 生 ，

bìng zhū xián shèng , pú sà zhòng huì ruò xiàng zhèng zhù jí zhèng zhù zhě 。
並 諸 賢 聖 、 菩 薩 眾 會 若 向 正 住 及 正 住 者 。

huò shí xiàn zuò zhí jīn gāng shén , shǒu hù zhū fó jí fó zhù chù ,
或 時 現 作 執 金 剛 神 ， 守 護 諸 佛 及 佛 住 處 ，
huò biàn shǒu hù yí qiè shì jiān 。 yǒu bù wèi zhě , lìng dé ān wěn ；
或 徧 守 護 一 切 世 間 。 有 怖 畏 者 ， 令 得 安 隱 ；
yǒu jí bìng zhě , lìng dé chú chāi ； yǒu kǔ nǎo zhě , lìng dé miǎn lí ；
有 疾 病 者 ， 令 得 除 差 ； 有 苦 惱 者 ， 令 得 免 離 ；
yǒu guò è zhě , lìng qí yàn huǐ ； yǒu zāi hòng zhě , lìng qí xī miè 。
有 過 惡 者 ， 令 其 厭 悔 ； 有 災 橫 者 ， 令 其 息 滅 。
rú shì lì yì yí qiè zhòng shēng ,
如 是 利 益 一 切 眾 生 ，
jiē xī lìng qí shě shēng sǐ lún , zhuǎn zhèng fǎ lún 。
皆 悉 令 其 捨 生 死 輪 ， 轉 正 法 輪 。
cóng qí fù , chū wú shù bǎi qiān yì jǐn nuó luó wáng ,
從 其 腹 ， 出 無 數 百 千 億 緊 那 羅 王 ，
gè yǒu wú shù jǐn nuó luó nǚ qián hòu wéi rào ；
各 有 無 數 緊 那 羅 女 前 後 圍 繞 ；
yòu chū wú shù bǎi qiān yì qián tà pó wáng ,
又 出 無 數 百 千 億 乾 闥 婆 王 ，

gè yǒu wú shù qián tà pó nǚ qián hòu wéi rào 。
 各 有 無 數 乾 闥 婆 女 前 後 圍 繞 。

gè zòu wú shù bǎi qiān tiān yuè , gē yǒng zàn tàn zhū fǎ shí xìng ,
 各 奏 無 數 百 千 天 樂 ， 歌 詠 讚 歎 諸 法 實 性 ，

gē yǒng zàn tàn yí qiè zhū fó , gē yǒng zàn tàn fā pú tí xīn ,
 歌 詠 讚 歎 一 切 諸 佛 ， 歌 詠 讚 歎 發 菩 提 心 ，

gē yǒng zàn tàn xiū pú sà hēng , gē yǒng zàn tàn yí qiè zhū fó chéng zhèng jué mén ,
 歌 詠 讚 歎 修 菩 薩 行 ， 歌 詠 讚 歎 一 切 諸 佛 成 正 覺 門 ，

gē yǒng zàn tàn yí qiè zhū fó zhuǎn fǎ lún mén ,
 歌 詠 讚 歎 一 切 諸 佛 轉 法 輪 門 ，

gē yǒng zàn tàn yí qiè zhū fó xiàn shén biàn mén 。
 歌 詠 讚 歎 一 切 諸 佛 現 神 變 門 。

kāi shì yǎn shuō yí qiè zhū fó bō niè pán mén ,
 開 示 演 說 一 切 諸 佛 般 涅 槃 門 ，

kāi shì yǎn shuō shǒu hù yí qiè zhū fó jiào mén ,
 開 示 演 說 守 護 一 切 諸 佛 教 門 ，

kāi shì yǎn shuō lìng yí qiè zhòng shēng jiē huān xǐ mén ,
 開 示 演 說 令 一 切 眾 生 皆 歡 喜 門 ，

kāi shì yǎn shuō yán jìng yí qiè zhū fó chà mén ,
開 示 演 說 嚴 淨 一 切 諸 佛 剎 門 ,
kāi shì yǎn shuō xiǎn shì yí qiè wéi miào fǎ mén ,
開 示 演 說 顯 示 一 切 微 妙 法 門 ,
kāi shì yǎn shuō shě lí yí qiè zhū zhàng ài mén ,
開 示 演 說 捨 離 一 切 諸 障 礙 門 ,
kāi shì yǎn shuō fā shēng yí qiè zhū shàn gēn mén 。 rú shì zhōu biàn shí fāng fǎ jiè 。
開 示 演 說 發 生 一 切 諸 善 根 門 。 如 是 周 徧 十 方 法 界 。
cóng qí miàn mén , chū wú shù bǎi qiān yì zhuǎn lún shèng wáng ,
從 其 面 門 , 出 無 數 百 千 億 轉 輪 聖 王 ,
qī bǎo jù zú , sì bīng wéi rào , fàng dà shě guāng , yù wú liàng bǎo ,
七 寶 具 足 , 四 兵 圍 繞 , 放 大 捨 光 , 雨 無 量 寶 ,
zhū pín fá zhě xī shǐ chōng zú , lìng qí yǒng duàn bù yǔ qǔ xíng ,
諸 貧 乏 者 悉 使 充 足 , 令 其 永 斷 不 與 取 行 ,
duān zhèng cǎi nǚ wú shù bǎi qiān , xī yǐ shě shī ,
端 正 采 女 無 數 百 千 , 悉 以 捨 施 ,
xīn wú suǒ zhuó , lìng qí yǒng duàn xié yín zhī xíng 。
心 無 所 著 , 令 其 永 斷 邪 淫 之 行 。

lìng lìng shēng shēng cí cí xīn xīn , bú bú duàn duàn shēng shēng mìng mìng ；
lìng lìng qí qí jiù jiù jìng jìng cháng cháng zhēn zhēn shí shí yǔ yǔ , bú bú zuò zuò xū xū kuáng kuáng wú wú yì yì tán tán shuō shuō ；
lìng lìng shè shè tā tā yǔ yǔ , bú bú xíng xíng lí lí jiàn jiàn ； lìng lìng róu róu ruǎn ruǎn yǔ yǔ , wú wú yǒu yǒu cū cū è è ；
lìng lìng cháng cháng yǎn yǎn shuō shuō shèn shèn shēn shēn jué jué dìng dìng míng míng liǎo liǎo zhī zhī yì yì , bú bú zuò zuò wú wú yì yì qǐ qǐ shì shì yán yán cí cí ；
wèi wèi shuō shuō shǎo shǎo yù yù , lìng lìng chú chú tān tān ài ài , xīn xīn wú wú xiá xiá gòu gòu ；
wèi wèi shuō shuō dà dà bēi bēi , lìng lìng chú chú fèn fèn nù nù , yì yì dé dé qīng qīng jìng jìng ；
wèi wèi shuō shuō shí shí yì yì , lìng lìng qí qí guān guān chá chá yí yí qiè qiè zhū zhū fǎ fǎ , shēn shēn rù rù yīn yīn yuán yuán ,
shàn shàn míng míng dì dì lǐ lǐ , bá bá xié xié jiàn jiàn cì cì , pò pò yí yí huò huò shān shān ,
yí yí qiè qiè zhàng zhàng ài ài xī xī jīe jīe chú chú miè miè 。 rú rú shì shì suǒ suǒ zuò zuò , chōng chōng mǎn mǎn fǎ fǎ jiè jiè 。

cóng qí liǎng mù , chū wú shù bǎi qiān yì rì lún ,
從 其 兩 目 ， 出 無 數 百 千 億 日 輪 ，
pǔ zhào yí qiè zhū dà dì yù jí zhū è qù , jiē lìng lí kǔ ;
普 照 一 切 諸 大 地 獄 及 諸 惡 趣 ， 皆 令 離 苦 ；
yòu zhào yí qiè shì jiè zhōng jiān , lìng chú hēi àn ;
又 照 一 切 世 界 中 間 ， 令 除 黑 暗 ；
yòu zhào yí qiè shí fāng zhòng shēng , jiē lìng shě lí yú chī yì zhàng 。
又 照 一 切 十 方 眾 生 ， 皆 令 捨 離 愚 癡 翳 障 。

yú gòu zhuó guó tǔ fàng qīng jìng guāng , bái yín guó tǔ fàng huáng jīn sè guāng ,
於 垢 濁 國 土 放 清 淨 光 ， 白 銀 國 土 放 黃 金 色 光 ，
huáng jīn guó tǔ fàng bái yín sè guāng , liú lí guó tǔ fàng bō lí sè guāng ,
黃 金 國 土 放 白 銀 色 光 ， 溜 璃 國 土 放 玻 璃 色 光 ，
bō lí guó tǔ fàng liú lí sè guāng , chē qú guó tǔ fàng mǎ nǎo sè guāng ,
玻 璃 國 土 放 溜 璃 色 光 ， 磲 磲 國 土 放 碼 瑙 色 光 ，
mǎ nǎo guó tǔ fàng chē qú sè guāng ,
碼 瑙 國 土 放 磲 磲 色 光 ，
dì qīng guó tǔ fàng rì zàng mó ní wáng sè guāng ,
帝 青 國 土 放 日 藏 摩 尼 王 色 光 ，

rì zàng mó ní wáng guó tǔ fàng dì qīng sè guāng ,
 日 藏 摩 尼 王 國 土 放 帝 青 色 光 ，
 chì zhēn zhū guó tǔ fàng yuè guāng wǎng zàng mó ní wáng sè guāng ,
 赤 真 珠 國 土 放 月 光 網 藏 摩 尼 王 色 光 ，
 yuè guāng wǎng zàng mó ní wáng guó tǔ fàng chì zhēn zhū sè guāng ,
 月 光 網 藏 摩 尼 王 國 土 放 赤 真 珠 色 光 ，
 yì bǎo suǒ chéng guó tǔ fàng zhǒng zhǒng bǎo sè guāng ,
 一 寶 所 成 國 土 放 種 種 寶 色 光 ，
 zhǒng zhǒng bǎo suǒ chéng guó tǔ fàng yì bǎo sè guāng , zhào zhū zhòng shēng xīn zhī chóu lín ,
 種 種 寶 所 成 國 土 放 一 寶 色 光 ， 照 諸 眾 生 心 之 稠 林 ，
 bàn zhū zhòng shēng wú liàng shì yè , yán shì yí qiè shì jiān jìng jiè ,
 辦 諸 眾 生 無 量 事 業 ， 嚴 飾 一 切 世 間 境 界 ，
 lìng zhū zhòng shēng xīn dé qīng liáng , shēng dà huān xǐ 。
 令 諸 眾 生 心 得 清 涼 ， 生 大 歡 喜 。
 rú shì suǒ zuò , chōng mǎn fǎ jiè 。
 如 是 所 作 ， 充 滿 法 界 。
 cóng qí méi jiān bái háo xiàng zhōng , chū wú shù bǎi qiān yì dì shì ,
 從 其 眉 間 白 毫 相 中 ， 出 無 數 百 千 億 帝 釋 ，

jiē 皆 yú 於 jìng 境 jiè 界 ér 而 dé 得 zì 自 zài 在 。
 mó 摩 ní 尼 bǎo 寶 zhū 珠 jì 繫 qí 其 dǐng 頂 shàng 上 ， guāng 光 zhào 照 yí 一 qiè 切 zhū 諸 tiān 天 gōng 宮 diàn 殿 ，
 zhèn 震 dòng 動 yí 一 qiè 切 xū 須 mí 彌 shān 山 wáng 王 ， jué 覺 wù 悟 yí 一 qiè 切 zhū 諸 tiān 天 dà 大 zhòng 眾 。
 tàn 歎 fú 福 dé 德 lì 力 ， shuō 說 zhì 智 huì 慧 lì 力 ， shēng 生 qí 其 yào 樂 lì 力 ，
 chí 持 qí 其 zhì 志 lì 力 ， jìng 淨 qí 其 niàn 念 lì 力 ， jiān 堅 qí 其 suǒ 所 fā 發 pú 菩 tí 提 xīn 心 lì 力 。
 zàn 讚 yào 樂 jiàn 見 fó 佛 ， lìng 令 chú 除 shì 世 yù 欲 ； zàn 讚 yào 樂 wén 聞 fǎ 法 ， lìng 令 yàn 厭 shì 世 jìng 境 ；
 zàn 讚 yào 樂 guān 觀 zhì 智 ， lìng 令 jué 絕 shì 世 rǎn 染 ； zhǐ 止 xiū 修 luó 羅 zhàn 戰 ， duàn 斷 fán 煩 nǎo 惱 zhēng 諍 ；
 miè 滅 bù 怖 sǐ 死 xīn 心 ， fā 發 xiáng 降 mó 魔 yuàn 願 ； xīng 興 lì 立 zhèng 正 fǎ 法 xū 須 mí 彌 shān 山 wáng 王 ，
 chéng 成 bàn 辦 zhòng 眾 shēng 生 yí 一 qiè 切 shì 事 yè 業 。 rú 如 shì 是 suǒ 所 zuò 作 ， zhōu 周 biān 徧 fǎ 法 jiè 界 。

cóng qí é shàng , chū wú shù bǎi qiān yì fàn tiān ,
從 其 額 上 ， 出 無 數 百 千 億 梵 天 ，
sè xiàng duān yán , shì jiān wú bǐ , wēi yí jí jìng , yán yīn měi miào ,
色 相 端 嚴 ， 世 間 無 比 ， 威 儀 寂 靜 ， 言 音 美 妙 ，
quàn fó shuō fǎ , tàn fó gōng dé , lìng zhū pú sà xī jiē huān xǐ ,
勸 佛 說 法 ， 歎 佛 功 德 ， 令 諸 菩 薩 悉 皆 歡 喜 ，
néng bàn zhòng shēng wú liàng shì yè , pǔ biān yí qiè shí fāng shì jiè 。
能 辦 眾 生 無 量 事 業 ， 普 徧 一 切 十 方 世 界 。
cóng qí tóu shàng , chū wú liàng fó chà wēi chén shù zhū pú sà zhòng ,
從 其 頭 上 ， 出 無 量 佛 刹 微 塵 數 諸 菩 薩 眾 ，
xī yǐ xiàng hǎo zhuāng yán qí shēn , fàng wú biān guāng , shuō zhǒng zhǒng hèng 。
悉 以 相 好 莊 嚴 其 身 ， 放 無 邊 光 ， 說 種 種 行 。
suǒ wèi : zàn tàn bù shī , lìng shě qiān tān , dé zhòng miào bǎo zhuāng yán shì jiè 。
所 謂 ： 讚 歎 佈 施 ， 令 捨 千 慳 ， 得 眾 妙 寶 莊 嚴 世 界 。
chēng yáng zàn tàn chí jiè gōng dé , lìng zhū zhòng shēng yǒng duàn zhū è ,
稱 揚 讚 歎 持 戒 功 德 ， 令 諸 眾 生 永 斷 諸 惡 ，
zhù yú pú sà dà cí bēi jiè ; shuō yí qiè yǒu , xī jiē rú mèng ,
住 於 菩 薩 大 慈 悲 戒 ； 說 一 切 有 ， 悉 皆 如 夢 ，

shuō zhū yù lè , wú yǒu zī wèi , lìng zhū zhòng shēng lí fán nǎo fú 。
說 諸 欲 樂 ， 無 有 滋 味 ， 令 諸 眾 生 離 煩 惱 縛 。

shuō rěn rù lì , lìng yú zhū fǎ xīn dé zì zài 。
說 忍 辱 力 ， 令 於 諸 法 心 得 自 在 。

zàn jīn sè shēn , lìng zhū zhòng shēng lí chēn huì gòu 。
讚 金 色 身 ， 令 諸 眾 生 離 瞋 恚 垢 。

qǐ duì zhì hèng , jué chù shēng dào 。
起 對 治 行 ， 絕 畜 生 道 。

tàn jīng jìn hèng , lìng qí yuǎn lí shì jiān fàng yì 。
歎 精 進 行 ， 令 其 遠 離 世 間 放 逸 。

jiē xī qín xiū wú liàng miào fǎ 。
皆 悉 勤 修 無 量 妙 法 。

yòu wèi zàn tàn chán bō luó mì , lìng qí yí qiè xīn dé zì zài 。
又 為 讚 歎 禪 波 羅 蜜 ， 令 其 一 切 心 得 自 在 。

yòu wèi yǎn shuō bō rě bō luó mì , kāi shì zhèng jiàn ,
又 為 演 說 般 若 波 羅 蜜 ， 開 示 正 見 ，

lìng zhū zhòng shēng yào zì zài zhì , bá zhū jiàn dú 。
令 諸 眾 生 樂 自 在 智 ， 拔 諸 見 毒 。

yòu wèi yǎn shuō suí shùn shì jiān zhǒng zhǒng suǒ zuò ,
又 為 演 說 隨 順 世 間 種 種 所 作 ，
lìng zhū zhòng shēng suī lí shēng sǐ , ér yú zhū qù zì zài shòu shēng 。
令 諸 眾 生 雖 離 生 死 ， 而 於 諸 趣 自 在 受 生 。

yòu wèi shì xiàn shén tōng biàn huà ,
又 為 示 現 神 通 變 化 ，
shuō shòu mìng zì zài , lìng zhū zhòng shēng fā dà shì yuàn 。
說 壽 命 自 在 ， 令 諸 眾 生 發 大 誓 願 。

yòu wèi yǎn shuō chéng jiù zǒng chí lì , chū shēng dà yuàn lì ,
又 為 演 說 成 就 總 持 力 ， 出 生 大 願 力 ，
jìng zhì sān mèi lì , zì zài shòu shēng lì 。
淨 治 三 昧 力 ， 自 在 受 生 力 。

yòu wèi yǎn shuō zhǒng zhǒng zhū zhì , suǒ wèi : pǔ zhī zhòng shēng zhū gēn zhì ,
又 為 演 說 種 種 諸 智 ， 所 謂 ； 普 知 眾 生 諸 根 智 ，
pǔ zhī yí qiè xīn xíng zhì , pǔ zhī rú lái shí lì zhì ,
普 知 一 切 心 行 智 ， 普 知 如 來 十 力 智 ，
pǔ zhī zhū fó zì zài zhì 。 rú shì suǒ zuò , zhōu biān fǎ jiè 。
普 知 諸 佛 自 在 智 。

cóng qí dǐng shàng , chū wú shù bǎi qiān yì rú lái shēn , qí shēn wú děng ,
zhū xiàng suí hào , qīng jìng zhuāng yán , wēi guāng hè yì , rú zhēn jīn shān ,
wú liàng guāng míng pǔ zhào shí fāng , chū miào yīn shēng , chōng mǎn fǎ jiè ,
shì xiàn wú liàng dà shén tōng lì , wèi yí qiè shì jiān pǔ yù fǎ yǔ 。
suǒ wèi : wèi zuò pú tí dào chǎng zhū pú sà , yù pǔ zhī píng děng fǎ yǔ ;
wèi guàn dǐng wèi zhū pú sà , yù rù pǔ mén fǎ yǔ ;
wèi fǎ wáng zǐ wèi zhū pú sà , yù pǔ zhuāng yán fǎ yǔ ;
wèi tóng zǐ wèi zhū pú sà , yù jiān gù shān fǎ yǔ ;
wèi bú tuì wèi zhū pú sà , yù hǎi zàng fǎ yǔ ;

wèi chéng jiù zhèng xīn wèi zhū pú sà , yù pǔ jìng jiè fǎ yǔ ;
為 成 就 正 心 位 諸 菩 薩 ， 雨 普 境 界 法 雨 ；

wèi fāng biàn jù zú wèi zhū pú sà , yù zì xìng mén fǎ yǔ ;
為 方 便 具 足 位 諸 菩 薩 ， 雨 自 性 門 法 雨 ；

wèi shēng guì wèi zhū pú sà , yù suí shùn shì jiān fǎ yǔ ;
為 生 貴 位 諸 菩 薩 ， 雨 隨 順 世 間 法 雨 ；

wèi xiū xíng wèi zhū pú sà , yù pǔ bēi mǐn fǎ yǔ ;
為 修 行 位 諸 菩 薩 ， 雨 普 悲 愍 法 雨 ；

wèi xīn xué zhū pú sà , yù jī jí zàng fǎ yǔ ;
為 新 學 諸 菩 薩 ， 雨 積 集 藏 法 雨 ；

wèi chū fā xīn zhū pú sà , yù shè zhòng shēng fǎ yǔ ;
為 初 發 心 諸 菩 薩 ， 雨 攝 眾 生 法 雨 ；

wèi xìn jiě zhū pú sà , yù wú jìn jìng jiè pǔ xiàn qián fǎ yǔ ;
為 信 解 諸 菩 薩 ， 雨 無 盡 境 界 普 現 前 法 雨 ；

wèi sè jiè zhū zhòng shēng , yù pǔ mén fǎ yǔ ;
為 色 界 諸 眾 生 ， 雨 普 門 法 雨 ；

wèi zhū fàn tiān , yù pǔ zàng fǎ yǔ ;
為 諸 梵 天 ， 雨 普 藏 法 雨 ；

wèi zhū zì zài tiān , yù shēng lì fǎ yǔ ;
為 諸 自 在 天 ， 雨 生 力 法 雨 ；

wèi zhū mó zhòng , yù xīn chuáng fǎ yǔ ;
為 諸 魔 眾 ， 雨 心 幢 法 雨 ；

wèi zhū huà lè tiān , yù jìng niàn fǎ yǔ ;
為 諸 化 樂 天 ， 雨 淨 念 法 雨 ；

wèi zhū dōu shuài tiān , yù shēng yì fǎ yǔ ;
為 諸 兜 率 天 ， 雨 生 意 法 雨 ；

wèi zhū yè mó tiān , yù huān xǐ fǎ yǔ ;
為 諸 夜 摩 天 ， 雨 歡 喜 法 雨 ；

wèi zhū dāo lì tiān , yù jí zhūāng yán xū kōng jiè fǎ yǔ ;
為 諸 忉 利 天 ， 雨 疾 莊 嚴 虛 空 界 法 雨 ；

wèi zhū yè chā wáng , yù huān xǐ fǎ yǔ ;
為 諸 夜 叉 王 ， 雨 歡 喜 法 雨 ；

wèi zhū qián tà pó wáng , yù jīn gāng lún fǎ yǔ ;
為 諸 乾 闥 婆 王 ， 雨 金 剛 輪 法 雨 ；

wèi zhū ā xiū luó wáng , yù dà jìng jiè fǎ yǔ ;
為 諸 阿 修 羅 王 ， 雨 大 境 界 法 雨 ；

wèi zhū jiā lóu luó wáng , yù wú biān guāng míng fǎ yǔ ;
為 諸 迦 樓 羅 王 ， 雨 無 邊 光 明 法 雨 ；

wèi zhū jǐn nuó luó wáng , yù yí qiè shì jiān shū shèng zhì fǎ yǔ ;
為 諸 緊 那 羅 王 ， 雨 一 切 世 間 殊 勝 智 法 雨 ；

wèi zhū rén wáng , yù wú yào zhuó fǎ yǔ ;
為 諸 人 王 ， 雨 無 樂 著 法 雨 ；

wèi zhū lóng wáng , yù huān xǐ chuáng fǎ yǔ ;
為 諸 龍 王 ， 雨 歡 喜 幢 法 雨 ；

wèi zhū mó hóu luó qié wáng , yù dà xiū xī fǎ yǔ ;
為 諸 摩 睺 羅 伽 王 ， 雨 大 休 息 法 雨 ；

wèi zhū dì yù zhòng shēng , yù zhèng niàn zhuāng yán fǎ yǔ ;
為 諸 地 獄 眾 生 ， 雨 正 念 莊 嚴 法 雨 ；

wèi zhū chù shēng , yù zhì huì zàng fǎ yǔ ;
為 諸 畜 生 ， 雨 智 慧 藏 法 雨 ；

wèi yán luó wáng jiè zhòng shēng , yù wú wèi fǎ yǔ ;
為 閻 羅 王 界 眾 生 ， 雨 無 畏 法 雨 ；

wèi zhū è nán chù zhòng shēng , yù pǔ ān wèi fǎ yǔ 。
為 諸 厄 難 處 眾 生 ， 雨 普 安 慰 法 雨 。

xī líng dé rù xián shèng zhòng huì 。 rú shì suǒ zuò , chōng mǎn fǎ jiè 。
 悉 令 得 入 賢 聖 眾 會 。 如 是 所 作 ， 充 滿 法 界 。

hǎi chuáng bǐ qiū yòu yú qí shēn yī qiè máo kǒng ,
 海 幢 比 丘 又 於 其 身 一 切 毛 孔 ，

yī yī jiē chū ā sēng qí fó chà wéi chén shù guāng míng wǎng 。
 一 一 皆 出 阿 僧 祇 佛 剎 微 塵 數 光 明 網 。

yī yī guāng míng wǎng , jù ā sēng qí sè xiàng 、 ā sēng qí zhuāng yán 、
 一 一 光 明 網 ， 具 阿 僧 祇 色 相 、 阿 僧 祇 莊 嚴 、

ā sēng qí jìng jiè 、 ā sēng qí shì yè , chōng mǎn shí fāng yī qiè fǎ jiè 。
 阿 僧 祇 境 界 、 阿 僧 祇 事 業 ， 充 滿 十 方 一 切 法 界 。

ěr shí , shàn cái tóng zǐ yī xīn guān chá hǎi chuáng bǐ qiū , shēn shēng kě yǎng ,
 爾 時 ， 善 財 童 子 一 心 觀 察 海 幢 比 丘 ， 深 生 渴 仰 ，

yì niàn bǐ sān mèi xiè tuō , sī wéi bǐ bù sī yì pú sà sān mèi ,
 憶 念 彼 三 昧 解 脫 ， 思 惟 彼 不 思 議 菩 薩 三 昧 ，

sī wéi bǐ bù sī yì lì yì zhòng shēng fāng biàn hǎi ,
 思 惟 彼 不 思 議 利 益 眾 生 方 便 海 ，

sī wéi bǐ bù sī yì wú zuò yòng pǔ zhuāng yán mén ,
 思 惟 彼 不 思 議 無 作 用 普 莊 嚴 門 ，

sī wéi bǐ zhuāng yán fǎ jiè qīng jìng zhì , sī wéi bǐ shòu fó jiā chí zhì ,
 思 惟 彼 莊 嚴 法 界 清 淨 智 ， 思 惟 彼 受 佛 加 持 智 ，
 sī wéi bǐ chū shēng pú sà zì zài lì , sī wéi bǐ jiān gù pú sà dà yuàn lì ,
 思 惟 彼 出 生 菩 薩 自 在 力 ， 思 惟 彼 堅 固 菩 薩 大 願 力 ，
 sī wéi bǐ zēng guǎng pú sà zhū hēng lì 。
 思 惟 彼 增 廣 菩 薩 諸 行 力 。
 rú shì zhù lì sī wéi guān chá , jīng yí rì yí yè ,
 如 是 住 立 思 惟 觀 察 ， 經 一 日 一 夜 ，
 nǎi zhì jīng yú qī rì qī yè , bàn yuè yí yuè ,
 乃 至 經 於 七 日 七 夜 ， 半 月 一 月 ，
 nǎi zhì liù yuè , fù jīng liù rì 。
 乃 至 六 月 ， 復 經 六 日 。
 guò cǐ yǐ hòu , hǎi chuáng bǐ qiū cóng sān mèi chū 。
 過 此 已 後 ， 海 幢 比 丘 從 三 昧 出 。
 shàn cái tóng zǐ zàn yán : 「 shèng zhě ! xī yǒu qí tè !
 善 財 童 子 讚 言 ： 「 聖 者 ！ 希 有 奇 特 ！
 rú cǐ sān mèi zuì wéi shèn shēn , rú cǐ sān mèi zuì wéi guǎng dà ,
 如 此 三 昧 最 為 甚 深 ， 如 此 三 昧 最 為 廣 大 ，

rú cǐ sān mèi jìng jiè wú liàng , rú cǐ sān mèi shén lì nán sī ,
 如 此 三 昧 境 界 無 量 ， 如 此 三 昧 神 力 難 思 ，
 rú cǐ sān mèi guāng míng wú děng , rú cǐ sān mèi zhuāng yán wú shù ,
 如 此 三 昧 光 明 無 等 ， 如 此 三 昧 莊 嚴 無 數 ，
 rú cǐ sān mèi wēi lì nán zhì , rú cǐ sān mèi jìng jiè píng děng ,
 如 此 三 昧 威 力 難 制 ， 如 此 三 昧 境 界 平 等 ，
 rú cǐ sān mèi pǔ zhào shí fāng , rú cǐ sān mèi lì yì wú xiàn 。
 如 此 三 昧 普 照 十 方 ， 如 此 三 昧 利 益 無 限 。
 yǐ néng chú miè yí qiè zhòng shēng wú liàng kǔ gù 。
 以 能 除 滅 一 切 眾 生 無 量 苦 故 。
 suǒ wèi : néng lìng yí qiè zhòng shēng lí pín kǔ gù , chū dì yù gù ,
 所 謂 : 能 令 一 切 眾 生 離 貧 苦 故 ， 出 地 獄 故 ，
 miǎn chù shēng gù , bì zhū nán mén gù , kāi rén tiān dào gù ,
 免 畜 生 故 ， 閉 諸 難 門 故 ， 開 人 天 道 故 ，
 lìng rén 、 tiān zhòng shēng xǐ lè gù , lìng qí ài yào chán jìng jiè gù ,
 令 人 、 天 眾 生 喜 樂 故 ， 令 其 愛 樂 禪 境 界 故 ，
 néng lìng zēng zhǎng yǒu wéi lè gù , néng wéi xiǎn shì chū yǒu lè gù ,
 能 令 增 長 有 為 樂 故 ， 能 為 顯 示 出 有 樂 故 ，

néng wèi yǐn fā pú tí xīn gù , néng shǐ zēng zhǎng fú zhì hòng gù ,
能 為 引 發 菩 提 心 故 ， 能 使 增 長 福 智 行 故 ，
néng lìng zēng zhǎng dà bēi xīn gù , néng lìng shēng qǐ dà yuàn lì gù ,
能 令 增 長 大 悲 心 故 ， 能 令 生 起 大 願 力 故 ，
néng lìng míng liǎo pú sà dào gù , néng shǐ zhuāng yán jiù jìng zhì gù ,
能 令 明 了 菩 薩 道 故 ， 能 使 莊 嚴 究 竟 智 故 ，
néng lìng qù rù dà shèng jìng gù , néng lìng zhào liǎo pǔ xián hòng gù ,
能 令 趣 入 大 乘 境 故 ， 能 令 照 了 普 賢 行 故 ，
néng lìng zhèng dé zhū pú sà dì zhì guāng míng gù ,
能 令 證 得 諸 菩 薩 地 智 光 明 故 ，
néng lìng chéng jiù yí qiè pú sà zhū yuàn hòng gù ,
能 令 成 就 一 切 菩 薩 諸 願 行 故 ，
néng lìng ān zhù yí qiè zhì zhì jìng jiè zhōng gù 。
能 令 安 住 一 切 智 智 境 界 中 故 。
shèng zhě ! cǐ sān mèi zhě , míng wéi hé děng ? 」
聖 者 ！ 此 三 昧 者 ， 名 為 何 等 ？ 」
hǎi chuáng bǐ qiū yán : 「 shàn nán zǐ ! cǐ sān mèi míng : pǔ yǎn shě dé ;
海 幢 比 丘 言 ； 「 善 男 子 ！ 此 三 昧 名 ； 普 眼 捨 得 ；

yòu míng : bō rě bō luó mì jìng jiè qīng jìng guāng míng ;
又 名 : 般 若 波 羅 蜜 境 界 清 淨 光 明 ；

yòu míng : pǔ zhuāng yán qīng jìng mén 。 shàn nán zǐ ！
又 名 : 普 莊 嚴 清 淨 門 。 善 男 子 ！

wǒ yǐ xiū xí bō rě bō luó mì gù ，
我 以 修 習 般 若 波 羅 蜜 故 ，

dé cǐ pǔ zhuāng yán qīng jìng sān mèi děng bǎi wàn ā sēng qí sān mèi 。 』
得 此 普 莊 嚴 清 淨 三 昧 等 百 萬 阿 僧 祇 三 昧 。 」

shàn cái tóng zǐ yán yán : 「 shèng zhě ！
善 財 童 子 言 言 : 「 聖 者 ！

cǐ sān mèi jìng jiè , jiù jìng wéi rú shì yé ? 』
此 三 昧 境 界 ， 究 竟 唯 如 是 耶 ？ 」

hǎi chuáng yán yán : 「 shàn nán zǐ ！ rù cǐ sān mèi shí ,
海 幢 言 言 : 「 善 男 子 ！ 入 此 三 昧 時 ，

liǎo zhī yí qiè shì jiè , wú suǒ zhàng ài ；
了 知 一 切 世 界 ， 無 所 障 礙 ；

wǎng yì yí qiè shì jiè , wú suǒ zhàng ài ；
往 詣 一 切 世 界 ， 無 所 障 礙 ；

chāo guò yí qiè shì jiè , wú suǒ zhàng ài ;
 超 過 一 切 世 界 ， 無 所 障 礙 ；

zhuāng yán yí qiè shì jiè , wú suǒ zhàng ài ;
 莊 嚴 一 切 世 界 ， 無 所 障 礙 ；

xiū zhì yí qiè shì jiè , wú suǒ zhàng ài ;
 修 治 一 切 世 界 ， 無 所 障 礙 ；

yán jìng yí qiè shì jiè , wú suǒ zhàng ài 。
 嚴 淨 一 切 世 界 ， 無 所 障 礙 。

jiàn yí qiè fó , wú suǒ zhàng ài ;
 見 一 切 佛 ， 無 所 障 礙 ；

guān yí qiè fó guǎng dà wēi dé , wú suǒ zhàng ài ;
 觀 一 切 佛 廣 大 威 德 ， 無 所 障 礙 ；

zhī yí qiè fó zì zài shén lì , wú suǒ zhàng ài ;
 知 一 切 佛 自 在 神 力 ， 無 所 障 礙 ；

zhèng yí qiè fó zhū guǎng dà lì , wú suǒ zhàng ài ;
 證 一 切 佛 諸 廣 大 力 ， 無 所 障 礙 ；

rù yí qiè fó zhū gōng dé hǎi , wú suǒ zhàng ài ;
 入 一 切 佛 諸 功 德 海 ， 無 所 障 礙 ；

shòu yí qiè fó wú liàng miào fǎ , wú suǒ zhàng ài ;
受 一 切 佛 無 量 妙 法 ， 無 所 障 礙 ；

rù yí qiè fó fǎ zhōng xiū xí miào hèn , wú suǒ zhàng ài ;
入 一 切 佛 法 中 修 習 妙 行 ， 無 所 障 礙 ；

zhèng yí qiè fó zhuǎn fǎ lún píng děng zhì , wú suǒ zhàng ài ;
證 一 切 佛 轉 法 輪 平 等 智 ， 無 所 障 礙 ；

rù yí qiè zhū fó zhòng huì dào chǎng hǎi , wú suǒ zhàng ài ;
入 一 切 諸 佛 眾 會 道 場 海 ， 無 所 障 礙 ；

guān shí fāng fó fǎ , wú suǒ zhàng ài 。
觀 十 方 佛 法 ， 無 所 障 礙 。

dà bēi shè shòu shí fāng zhòng shēng , wú suǒ zhàng ài ;
大 悲 攝 受 十 方 眾 生 ， 無 所 障 礙 ；

cháng qǐ dà cí chōng mǎn shí fāng , wú suǒ zhàng ài ;
常 起 大 慈 充 滿 十 方 ， 無 所 障 礙 ；

jiàn shí fāng fó xīn wú yàn zú , wú suǒ zhàng ài ;
見 十 方 佛 心 無 厭 足 ， 無 所 障 礙 ；

rù yí qiè zhòng shēng hǎi , wú suǒ zhàng ài ;
入 一 切 眾 生 海 ， 無 所 障 礙 ；

zhī yí qiè zhòng shēng gēn hǎi , wú suǒ zhàng ài ；
知 一 切 眾 生 根 海 ， 無 所 障 礙 ；

zhī yí qiè zhòng shēng zhū gēn chā bié zhì , wú suǒ zhàng ài 。
知 一 切 眾 生 諸 根 差 別 智 ， 無 所 障 礙 。

shàn nán zǐ ! wǒ wéi zhī cǐ yī bō rě bō luó mì sān mèi guāng míng 。
善 男 子 ！ 我 唯 知 此 一 般 若 波 羅 蜜 三 昧 光 明 。

rú zhū pú sà rù zhì huì hǎi , jìng fǎ jiè jìng , dá yí qiè qù ,
如 諸 菩 薩 入 智 慧 海 ， 淨 法 界 境 ， 達 一 切 趣 ，

biàn wú liàng chà , zǒng chí zì zài , sān mèi qīng jìng , shén tōng guǎng dà ,
徧 無 量 剎 ， 總 持 自 在 ， 三 昧 清 淨 ， 神 通 廣 大 ，

biàn cái wú jìn , shàn shuō zhū dì , wéi zhòng shēng yī 。
辯 才 無 盡 ， 善 說 諸 地 ， 為 眾 生 依 。

ér wǒ hé néng zhī qí miào hèn , biàn qí gōng dé , liǎo qí suǒ xíng ,
而 我 何 能 知 其 妙 行 ， 辯 其 功 德 ， 了 其 所 行 ，

míng qí jìng jiè , jiù qí yuàn lì , rù qí yào mén ,
明 其 境 界 ， 究 其 願 力 ， 入 其 要 門 ，

dá qí suǒ zhèng , shuō qí dào fēn , zhù qí sān mèi ,
達 其 所 證 ， 說 其 道 分 ， 住 其 三 昧 ，

jiàn qí xīn jìng , dé qí suǒ yǒu píng děng zhì huì ?
見 其 心 境 ， 得 其 所 有 平 等 智 慧 ？
shàn nán zǐ ! cóng cǐ nán xíng , yǒu yí zhù chù , míng yuē : hǎi cháo ;
善 男 子 ！ 從 此 南 行 ， 有 一 住 處 ， 名 曰 ； 海 潮 ；
bǐ yǒu yuán lín , míng : pǔ zhuāng yán ;
彼 有 園 林 ， 名 ； 普 莊 嚴 ；
yú qí yuán zhōng , yǒu yōu pó yí , míng yuē : xiū shě 。
於 其 園 中 ， 有 優 婆 夷 ， 名 曰 ； 休 捨 。

rǔ wǎng bǐ wèn pú sà yún hé xué pú sà hèng , xiū pú sà dào ? 」
汝 往 彼 問 菩 薩 云 何 學 菩 薩 行 、 修 菩 薩 道 ？ 」
shí , shàn cái tóng zǐ yú hǎi chuáng bǐ qiū suǒ , dé jiān gù shēn ,
時 ， 善 財 童 子 於 海 幢 比 丘 所 ， 得 堅 固 身 ，
huò miào fǎ cái , rù shēn jìng jiè , zhì huì míng chè , sān mèi zhào yào ,
獲 妙 法 財 ， 入 深 境 界 ， 智 慧 明 徹 ， 三 昧 照 耀 ，
zhù qīng jìng jiě , jiàn shèn shēn fǎ , qí xīn ān zhù zhū qīng jìng mén ,
住 清 淨 解 ， 見 甚 深 法 ， 其 心 安 住 諸 清 淨 門 ，
zhì huì guāng míng chōng mǎn shí fāng , xīn shēng huān xǐ , yǒng yuè wú liàng 。
智 慧 光 明 充 滿 十 方 ， 心 生 歡 喜 ， 踊 躍 無 量 。

wǔ tǐ tóu dì , dǐng lǐ qí zú , rào wú liàng zā , gōng jìng zhān yǎng ,
 五 體 投 地 ， 頂 禮 其 足 ， 繞 無 量 匝 ， 恭 敬 瞻 仰 ，
 sī wéi guān chá , zī jiē liàn mù , chí qí míng hào , xiǎng qí róng zhǐ ,
 思 惟 觀 察 ， 咨 嗟 戀 慕 ， 持 其 名 號 ， 想 其 容 止 ，
 niàn qí yīn shēng , sī qí sān mèi jí bǐ dà yuàn suǒ xíng jìng jiè ,
 念 其 音 聲 ， 思 其 三 昧 及 彼 大 願 所 行 境 界 ，
 shòu qí zhì huì qīng jìng guāng míng , cí tuì ér xíng 。
 受 其 智 慧 清 淨 光 明 ， 辭 退 而 行 。
 dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì liù shí sān
 大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 六 十 三

 lí pó lí pó dì qióu hē qióu hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì
 離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝
 pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē
 毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶

Seven times

ná 南 mó 無 sān 三 mǎn 滿 duō 哆 mò 沒 tuó 馱 nán 喃 ā 阿 bō 鉢 là 囉 dì 帝 hè 賀 duō 多 zhé 折

zhé 折 nà 捺 mí 彌 ān 俺 jī 雞 mí 彌 jī 雞 mí 彌 dá 怛 tǎ 塔 gě 葛 tǎ 塔 nán 喃

mò 末 wǎ 瓦 shān 山 dīng 叮 bō 鉢 là 囉 dì 帝 wū 烏 dá 怛 mó 摩 dá 怛 mó 摩

dá 怛 tǎ 塔 gě 葛 tǎ 塔 nán 喃 mò 末 wǎ 瓦 hōng 哐 pō 發 suō 莎 hē 訶 *Three times*

fú 福 chéng 城 dōng 東 jì 際 tóng 童 zǐ 子 nán 南 xún 詢 bǎi 百 chéng 城 yān 烟 shuǐ 水 miǎo 渺 wú 無 yín 垠

zhī 知 shì 識 yì 異 cháng 常 lún 倫 wǔ 五 shí 十 sān 三 rén 人 yì 一 qǔ 曲 hè 和 yáng 陽 chūn 春

huá 華 yán 嚴 zì 字 mǔ 母 zhòng 眾 yì 藝 qīn 親 xuān 宣 shàn 善 cái 財 tóng 童 zǐ 子 dé 得 zhēn 真 chuán 傳

mì 祕 mì 密 yì 義 yōu 幽 xuán 玄 gōng 功 dé 德 wú 無 biān 邊 chàng 唱 sòng 誦 lì 利 rén 人 tiān 天

táo 他	◎	tāng 湯	tēng 鑿	tōng 通	tú 琚	táo 叨	」	tāi 胎	tī 梯	tīn 天	tān 灘	tīn 擔	tān 貪	tōu 偷	táo 他	」		
chàng 唱	táo 他	zì 字	shí 時		pǔ 普	yuàn 願	fǎ 法	jiè 界	zhòng 眾	shēng 生		rù 入	bō 般	rě 若	bō 波	luó 羅	mì 密	mén 門

cháo 社	●	cháng 常	chéng 成	chōng 慵	chū 蝓	cháo 韶	」	chāi 湔	chí 時	qín 辰	chán 禪	qín 諶	chán 蟾	chóu 酬	cháo 社	」		
chàng 唱	cháo 社	zì 字	shí 時		pǔ 普	yuàn 願	fǎ 法	jiè 界	zhòng 眾	shēng 生		rù 入	bō 般	rě 若	bō 波	luó 羅	mì 密	mén 門

sǎo 鏢	◎	sāng 纒	sēng 僧	sōng 敵	sū 蘇	sǎo 掃	」	sāi 認	sī 洗	xīn 凶	sǎn 傘	xīn 霖	sǎn 糝	sōu 窰	sǎo 鏢	」		
chàng 唱	sǎo 鏢	zì 字	shí 時		pǔ 普	yuàn 願	fǎ 法	jiè 界	zhòng 眾	shēng 生		rù 入	bō 般	rě 若	bō 波	luó 羅	mì 密	mén 門

sì shí èr zì miào tuó luó zì zì bāo hán yì lǐ duō tāo cháo sǎo
四 十 二 字 妙 陀 羅 字 字 包 含 義 理 多 他 社 鑠

fàn yùn mǎn suō pó gōng dé dà fǎ jiè mù ēn bō
梵 韻 滿 娑 婆 功 德 大 法 界 沐 恩 波

sì shēng jiǔ yǒu tóng guī jìng tǔ fǎ mén
四 生 九 有 同 歸 淨 土 法 門

sān shì zhòng shēng gòng rù mí tuó yuàn hǎi
三 世 眾 生 共 入 彌 陀 願 海

shí fāng pú sà jìng wǎng lián bāng fó guó
十 方 菩 薩 徑 往 蓮 邦 佛 國

ná mó huá yán hǎi huì fó pú sà *Three times*
南 無 華 嚴 海 會 佛 菩 薩

yuàn yǐ cǐ gōng dé zhuāng yán fó jìng tǔ
願 以 此 功 德 莊 嚴 佛 淨 土

shàng bào sì shèng ēn xià jì liù fán kǔ
上 報 四 聖 恩 下 濟 六 凡 苦

suǒ	yǒu	fǎ	jiè	zhòng	xī	xiū	pú	tí	hèng
所	有	法	界	眾	悉	修	菩	提	行
jìn	cǐ	yí	bào	shēn	tóng	shēng	jí	lè	guó
盡	此	一	報	身	同	生	極	樂	國